OXFORD Oximiser 601

Essential 12V Battery Optimiser

P. 2 - 7

For charging most 12 Volt batteries 4 - 30Ah

USER MANUAL

P. 8 - 14
Bruksanvisning

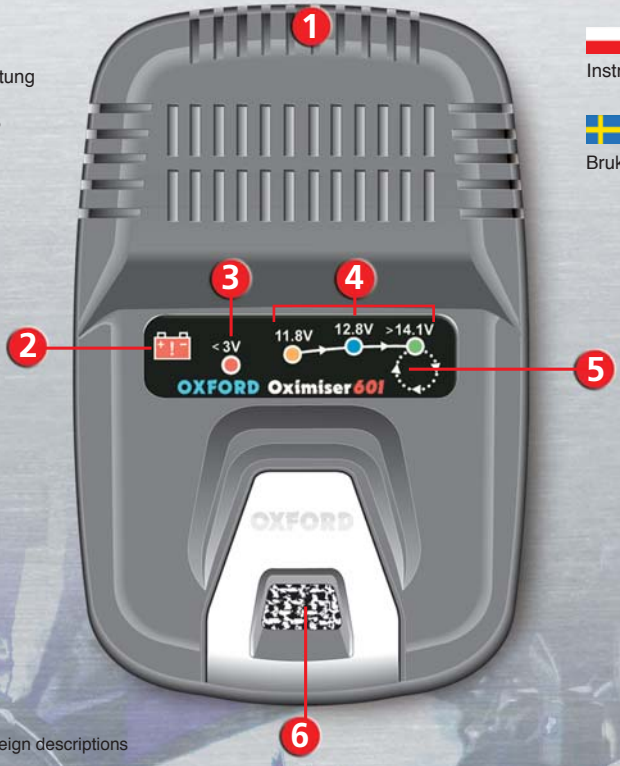
P. 15 - 21
Bedienungsanleitung

P. 22 - 28
Manuale utente

P. 29 - 35
Manual de usuario

P. 36 - 43
Instrukcja użytkownika

P. 44 - 51
Bruksanvisning



see page 51 for foreign descriptions

1. Ventilation
2. Battery connection/ polarity error
3. Dead battery indicator
4. LED charge voltage indicator
5. Continuous float charge
6. Induction cooling vent

GB

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS:

SAVE THESE INSTRUCTIONS

(A) INTRODUCTION

The OXIMISER 601 is a modern charger designed to charge, optimise and prolong the life of a 12-volt automotive battery.

This OXIMISER 601 uses a continuous yet reducing charge current to ensure that the battery is charged correctly. As the voltage of the battery increases the charge rate reduces. If a load is applied to the battery, this charger will compensate by automatically increasing the charge current and thereby maintain the battery condition.
It can be used with most batteries including Maintenance Free and Gel types.

Due to the construction of the smaller automotive battery, they do require more careful charging and the OXIMISER 601 is ideally suited for this job.
It is ideally suited for charging batteries ranging in size from 4Ah up-to 30Ah. This covers batteries normally fitted to scooters, motorcycles, golf trolleys, light aircraft, ride-on lawn mowers and small cars such as classic and racing cars. Batteries smaller than 4Ah can be charged but only for short periods and the battery temperature should be monitored during charging and this charger turned off once the battery is fully charged.

The centre display provides the following information:
• A guide to the battery voltage and charge status
• Notification of a battery that cannot be charged
• Battery connection errors due to reverse polarity connection

This essential piece of garage equipment is designed to be connected to a battery for long periods of time. However, there are different types of battery construction. If the battery has removable inspection caps, then regularly ensure that the fluid levels are above the minimum level. If the battery is a maintenance free type or is labelled as an AGM or GEL battery then will not have inspection caps and inspection of the fluid levels will not be possible or necessary.

Maintaining Your Battery
Winter storage can be hard on batteries. In fact, non-use can leave them unable to hold a charge. Store your bike in a place that is always warmer than 0°C. If your bike is outside remove the battery from your bike/vehicle and store it in a location that is always warmer than 0°C. This will ensure that your battery does not freeze and crack. A battery that is fully charged will have a longer life and is less likely to freeze during cold winter weather.

If you remove the battery from your bike/vehicle DO NOT store it on a concrete or metal surface, place the battery on a wood or other non-conductive surface. Batteries stored on concrete or metal will discharge over time.

Keep your battery maintained with the Oximiser 601 charger. Leave your Oximiser 601 connected for long periods or if you wish to save mains electricity, charge your battery at least once a month and then disconnect all leads from the battery.

Before using this battery charger, please ensure that you read the following manual carefully and follow the guidance given.

(B) CHARGING STAGES

The stages of this charging cycle are as follows:

1. POLARITY TEST:

Upon connection to the battery, a polarity check is made to ensure that the connections are correct. The red coloured LED will light up under the warning symbol if the connection polarity is wrong.

2. ANALYSIS:

a. If the battery is permanently damaged or will not accept a charge current, or if the voltage is below 3 volts, the Oximiser 601 will not attempt to re-charge. The red LED (<3V) light will light up to prompt you to disconnect the Oximiser 601 from the battery.

3. RECOVER:

a. If the battery is deeply discharged to approximately 3.1 Volts, the Oximiser 601 will charge at up to 601mA/hr.

Note: It is possible that a battery under 3V to 4V may not be recoverable. Also it is possible that any battery that has dropped below 8 volts may never fully recover to full capacity. If a battery has been left discharged over a long period of time then recovery is also less likely to be possible.

4. BULK CHARGE:

a. From 11.8 Volts, a maximum charging current will apply until the battery has recharged and has reached an “on-charge” voltage of 12.8V.
b. The battery can be used to start the vehicle at this stage although full charge will not be reached until the 14.1V light is starting to glow.

5. MAINTAIN (FLOAT CHARGE):

a. From 12.8V the charge rate will continue to reduce as the voltage rises.
b. The Oximiser 601 will maintain and optimise the battery indefinitely so long as it remains connected to the battery and at over 14.0V the final light will glow and the charger will apply a gentle trickle charge to ensure the battery remains in perfect condition.
c. If a small drain is applied to the battery (when accidentally leaving an electronic item switched on), this charger will compensate by automatically increasing the charge current and thereby maintaining the battery condition.

How to Start the Charging Process

1. Correctly connect the Oximiser 601 to the battery terminals. If the red warning light is lit up, it means that the positive and negative leads need to be swapped over. If the red LED (<3V) light is lit, then it means that the battery voltage is too low and the charger should be disconnected from the battery.

2. The Oximiser 601 will automatically charge and maintain the battery so long as it is connected to the battery.
3. The charging process can be interrupted by switching off the mains power and then disconnecting the leads. Please note that if the mains power is switched off but the battery is still connected to this charger then the battery will not be charged and will slowly become discharged.

(C) IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS:

1. SAVE THESE INSTRUCTIONS

a. This manual contains important safety and operating instructions for battery charger Model: Oximiser 601.

b. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of this appliance by a person responsible for their safety.

c. Children should be supervised to ensure that they do not play with this appliance

2. Do not expose charger to rain or snow. For indoor operating use only. (Note: This charger is not water resistant)

3. Use of an attachment not recommended or sold by the battery charger manufacturer may result in a risk of fire, electric shock, or injury to persons.

4. To reduce risk of damage to electric plug and cord, pull by plug rather than cord when disconnecting charger.

5. An extension cord should not be used unless absolutely necessary. Use of improper extension cord could result in a risk of fire and electric shock. If an extension cord must be used, make sure:
   a) That pins on plug of extension cord are the same number, size, and shape as those of plug on charger;
   b) That extension cord is properly wired and in good electrical condition; and
   c) That wire size is large enough for the AC ampere rating of charger.

6. Do not operate charger with damaged cord or plug – replace the cord or plug immediately. If the power supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified person in order to avoid a hazard. Oxford Products are unable to offer a repair facility.

7. Do not operate charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way. Please note that Oxford Products are unable to offer a repair facility. If the charger case is opened it will invalidate the Oxford Products guarantee.

8. Do not disassemble charger.
9. To reduce risk of electric shock, unplug charger from outlet before attempting any maintenance or cleaning.

This product is designed for use Lead Acid, AGM, Maintenance Free and Gel batteries which have a capacity of between 4 and 30 Ah
This charger shall not be used for charging NON-RECHARGEABLE batteries and not for Ni-CAD, NiMH or Lithium batteries

10. WARNING – RISK OF EXPLOSIVE GASES.

a) WORKING IN VICINITY OF A LEAD-ACID BATTERY IS DANGEROUS. BATTERIES GENERATE EXPLOSIVE GASES DURING NORMAL BATTERY OPERATION. FOR THIS REASON, IT IS OF UTMOST IMPORTANCE THAT YOU FOLLOW THE INSTRUCTIONS EACH TIME BEFORE YOU USE THE CHARGER.

b) To reduce risk of battery explosion, follow these instructions, those marked on the battery and those published by battery manufacturer and manufacturer of any equipment you intend to use in vicinity of battery. Review cautionary marking on these products and on engine.

11. PERSONAL PRECAUTIONS

a) Consider having someone close enough by to come to your aid when you work near a lead-acid battery.
b) Have plenty of fresh water and soap nearby in case battery acid contacts skin, clothing, or eyes.
c) Wear complete eye protection and clothing protection. Avoid touching eyes while working near battery.
d) If battery acid contacts skin or clothing, wash immediately with soap and water. If acid enters eye, immediately flood eye with running cold water for at least 10 minutes and get medical attention immediately.
e) NEVER smoke or allow a spark or flame in vicinity of battery or engine.
f) Be extra cautious to reduce risk of dropping a metal tool onto battery. It might spark or short-circuit battery or other electrical part that may cause explosion.
g) Remove personal metal items such as rings, bracelets, necklaces, and watches when working with a lead-acid battery. A lead-acid battery can produce a short-circuit current high enough to weld a ring or the like to metal, causing a severe burn.
h) Use charger for charging a LEAD-ACID battery only. It is not intended to supply power to a low or extra low voltage electrical system other than in a starter-motor application. Do not use battery charger for charging dry-cell batteries (NiCad, NiMh or Li-Ion batteries) that are commonly used with home appliances. Charging dry-cell batteries may cause them to burst and cause injury to persons and damage to property.
i) NEVER charge a frozen battery.

12. HOW TO CONNECT THE OXIMISER 601 TO A BATTERY

PREPARING TO CHARGE:

a) If necessary to remove battery from vehicle to charge, always remove grounded terminal from battery first. Make sure all accessories in the vehicle are off, so as not to cause an arc.
b) STUDY ALL BATTERY MANUFACTURER'S SPECIFIC PRECAUTIONS SUCH AS REMOVING OR NOT REMOVING CELL CAPS WHILE CHARGING AND RECOMMENDED RATES OF CHARGE. If necessary, add distilled water in each cell until battery acid reaches level specified by battery manufacturer. Do not overfill. For a battery without removable cell caps, such as valve regulated lead acid batteries, carefully follow manufacturer's recharging instructions.
c) Be sure area around battery is well ventilated while battery is being charged.
d) Clean battery terminals. Be careful to keep corrosion from coming in contact with eyes.
e) Study all battery manufacturer's specific precautions while charging and recommended rates of charge.
f) Determine voltage of battery by referring to car owner's manual and make sure it matches output rating of battery charger.

13. CHARGER LOCATION

a) Locate charger as far away from battery as DC cables permit.
b) NEVER PLACE THE CHARGER DIRECTLY ABOVE OR BELOW THE BATTERY BEING CHARGED; GASES OR FLUIDS FROM THE
BATTERY WILL CORRODE AND DAMAGE THE CHARGER. LOCATE THE CHARGER AS FAR AWAY FROM THE BATTERY AS DC
CABLES PERMIT
c) Never allow battery acid to drip on charger when reading electrolyte specific gravity or filling battery.
d) Do not operate charger in a closed-in area or restrict ventilation in any way. A suitable location should be selected for the Oximiser 601. This should be away from any moisture and with sufficient ventilation to allow for cooling and battery gas discharge.
Do not cover the Oximiser 601 during use. The wall bracket supplied ensures optimum airflow when placed in a well-ventilated position.

14. DC CONNECTION - STANDARD PRECAUTIONS

a) Connect and disconnect DC output clips only after setting any charger switches to “off” position and removing AC cord from electric outlet. Never allow clips to touch each other.
b) Attach clips to battery and chassis as indicated in 15(e), 15(f), and 16(b) through 16(d).

15. FOLLOW THESE STEPS WHEN BATTERY IS INSTALLED IN VEHICLE. A SPARK NEAR BATTERY MAY CAUSE BATTERY EXPLOSION. TO REDUCE RISK OF A SPARK NEAR BATTERY:

a) Position AC and DC cords away from vehicle to reduce risk of damage by hood, door, or moving engine part.
b) Stay clear of fan blades, belts, pulleys, and other parts that can cause injury to persons.
c) Check polarity of battery posts. POSITIVE (POS, P, +) battery post usually has larger diameter than NEGATIVE (NEG, N,–) post.
d) Determine which post of battery is grounded (connected) to the chassis. If negative post is grounded to chassis (as in most vehicles), see (e). If positive post is grounded to the chassis, see (f).
e) For negative-grounded vehicle, connect POSITIVE (RED) clip from battery charger to POSITIVE (POS, P, +) ungrounded post of battery. Connect NEGATIVE (BLACK) clip to vehicle chassis or engine block away from battery. Do not connect clip to carburettor, fuel lines, or sheet-metal body parts. Connect to a heavy gage metal part of the frame or engine block.
f) For positive-grounded vehicle, connect NEGATIVE (BLACK) clip from battery charger to NEGATIVE (NEG, N, –) ungrounded post of battery. Connect POSITIVE (RED) clip to vehicle chassis or engine block away from battery. Do not connect clip to carburettor, fuel lines, or sheet-metal body parts. Connect to a heavy gage metal part of the frame or engine block.
g) When disconnecting charger, turn switches to off, disconnect AC cord, remove clip from vehicle chassis, and then remove clip from battery terminal.
h) See operating instructions for length of charge information.

16. FOLLOW THESE STEPS WHEN BATTERY IS OUTSIDE VEHICLE. A SPARK NEAR THE BATTERY MAY CAUSE BATTERY EXPLOSION. TO REDUCE RISK OF A SPARK NEAR BATTERY:

a) Check polarity of battery posts. POSITIVE (POS, P, +) battery post usually has a larger diameter than NEGATIVE (NEG, N, –) post.
b) Connect POSITIVE (RED) charger clip to POSITIVE (POS, P, +) post of battery.
c) Position yourself and free end of cable as far away from battery as possible – then connect NEGATIVE (BLACK) charger clip to free end of cable.
d) Do not face battery when making final connection.
e) Connect charger AC supply cord to electrical outlet and when disconnecting charger, always do so in reverse sequence of connecting procedure and break first connection while standing as far away from battery as practical.

17. FOR CHARGING BATTERIES WITHIN A VEHICLE USING THE PERMANENT RING LEAD CONNECTOR LEADS

a. Check to make sure that the permanent ring lead connectors are a suitable size to connect to the battery screw clamp connections.
b. Connect the red ring lead to the positive (+) and the black ring lead to the negative (-) battery connection. Ensure that the connection is not loose.
c. This battery lead can be permanently left in position on the battery and the end connector can be positioned somewhere suitable that will allow for a quick and convenient connection to the Oximiser 601 when required. The leads provided are supplied with a weatherproof cap to help to ensure that the connections do not become corroded.

Note:
The advanced electronic programming of the Oximiser 601 makes it almost impossible to create any sparks which could otherwise ignite the gases that potentially might surround of a battery when first connecting the connection leads to the battery.
- If the mains power to the Oximiser 601 is turned on but the battery is not connected to the charger, no power will be produced by this charger.
- If the battery connection leads are removed whilst is charging then power will still be produced by this charger and therefore it is vital to follow the connection/disconnection instructions in this manual to ensure that the two connectors do not touch together and cause a short circuit to occur.

(D) STANDARD EQUIPMENT AND OPTIONAL ACCESSORIES

The OXFORD Oximiser 601 is provided as standard with:
- An integral non-replaceable mains power cord
- Connection leads with fused ring lead connection for permanent battery connection complete with a weather proof rubber cap
- Connection leads with crocodile battery clamps for easy short term connection
- Wall bracket and fixing screws

Optional accessories are also available as follows:
- Part OF702 – Connection lead with crocodile battery clamps
- Part OF703 – Connection lead with fused ring leads, battery connectors and weather proof rubber cap
- Part OF704 – Connector lead with cigarette accessory plug lead
- Part OF705 – 3 meter output extension lead

(E) SPECIFICATION

Voltage AC	220-240V AC, 50-60 Hz.
Charging Current	0.6 Amps rms
Charging Voltage	Nominal: 14.4V
Cooling:	Vented outer case
Charger type:	Class II battery charger
Maximum dimensions:	135mm x 88mm x 56mm
Weight:	514g

(F) DECLARATION OF COMPLIANCE

The Oximiser 601 conforms to the following:

Safety standards:
EN60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A12:2006+A2:2006+A13:2008+A14:2010, EN60335-2-29:2004+A2:2010, EN62233:2008, PPP76001:2008 inc. ZEK 01.2-08
CE-EMC standards: EN55014-1:2006, EN55014-2/A1:2001, EN61000-3-2:2006; EN61000-3-3/A2:2005
TUV/GS

Designed and manufactured by OXFORD PRODUCTS Ltd to the highest specifications.
Registered address: Oxford Products Ltd, De Havilland Way, Range Road, Witney, Oxfordshire, OX29 0YA. UK.

Chargeur de batterie et optimiseur d'état
pour recharger la plupart des batteries 12 V de 4 à 30 Ah.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

*CONSERVEZ CES CONSIGNES *

(A) INTRODUCTION

L'OXIMISER 601 est un chargeur moderne conçu pour recharger et optimiser les batteries automobiles de 12 volts, de même que pour prolonger leur durée de vie.

L'OXIMISER 601 utilise un courant continu dont la charge est cependant réduite afin d'assurer le rechargement correct de la batterie. Le taux de charge diminue au fur et à mesure que la tension de la batterie augmente. Si l'on applique une charge à la batterie, ce chargeur exercera une compensation en augmentant automatiquement le courant de charge afin de maintenir l'état de la batterie.
Il peut être utilisé avec la plupart des batteries, y compris celles de type sans entretien et au gel.

En raison de leur construction, ces batteries automobiles de petite taille nécessitent un rechargement soigneux et l'OXIMISER 601 est parfaitement adapté à cette tâche.
Il convient exactement au rechargement des batteries d'une capacité de 4 Ah à 30 Ah. Cela concerne les batteries généralement montées sur les scooters, motos, golfettes, avions légers, tondeuses autoportées et petits véhicules comme les voitures classiques ou les voitures de courses. Il est possible de recharger les batteries d'une capacité inférieure à 4 Ah mais seulement pour une courte durée et il faut surveiller la température de la batterie pendant le chargement. Ce chargeur s'éteint dès que la batterie est complètement chargée.

L'affichage central fournit les informations suivantes :
• une indication de la tension de la batterie et de l'état du rechargement,
• une notification si la batterie ne peut pas être rechargée,
• les erreurs de connexion de la batterie dues à l'inversion des polarités.

Cet élément essentiel de l'équipement de votre garage est conçu pour être connecté à une batterie pendant une longue durée. Cependant, il existe différents types de constructions de batterie. Si la batterie est dotée de bouchons d'inspection amovibles, contrôlez régulièrement si le niveau du fluide se trouve au-dessus du niveau minimal. Si la batterie est de type sans entretien ou si elle est étiquetée AGM ou GEL, elle n'aura pas de bouchon d'inspection et le contrôle du niveau du fluide sera impossible et superflu.

Maintenir votre batterie
Le stockage hivernal peut avoir des répercussions sur les batteries. En fait, ne pas les utiliser peut les rendre incapables de tenir une charge.
Entreposez votre moto dans un endroit dont la température est toujours supérieure à 0 C. Si votre moto/véhicule reste dehors, enlevez la batterie et entreposez-la dans un lieu dont la température est toujours supérieure à 0°C. Cela empêchera votre batterie de geler ou de fissurer. Une batterie entièrement chargée aura une vie prolongée et sera moins sensible au gel pendant un hiver rigoureux.

Si vous enlevez la batterie de votre moto/véhicule, NE la posez PAS sur une surface en béton ou en métal. Placez-la sur du bois ou sur tout autre surface non conductrice. Les batteries entreposées sur du béton ou sur du métal se déchargeront au cours du temps.

Continuez d'entretenir votre batterie avec le chargeur Oximiser 601. Laissez votre Oximiser 601 connecté pendant de longues périodes ou, si vous voulez économiser de l'électricité, rechargez votre batterie au moins une fois par mois puis branchez tous les fils de la batterie.

Avant d'utiliser ce chargeur de batterie, veillez à lire attentivement le présent manuel et suivez les consignes données.

(B) ÉTAPES DE CHARGEMENT

Les étapes de ce cycle de charge sont les suivantes :

1. TEST DE POLARITE :

Suite à la connexion à la batterie, un contrôle de polarité a lieu pour garantir que les connexions ont été effectuées correctement. La DEL de couleur rouge s'allumera sous le symbole d'avertissement si la polarité des connexions est incorrecte.

2. ANALYSE :

a. Si la batterie est endommagée en continu, si elle n'accepte pas de courant de charge ou si sa tension est inférieure à 3 volts, l'Oximiser 601 n'essaiera pas de la recharger. La DEL (< 3 V) rouge s'allumera pour vous indiquer de débrancher l'Oximiser 601 de la batterie.

3. RETABLISSEMENT :

a. Si la batterie est profondément déchargée à 3,1 volts environ, l'Oximiser 601 la chargera jusqu'à 601 mA/h.

Remarque : Il se peut qu'une batterie déchargée à moins de 3 V ou 4 V ne puisse pas être rechargée. Il est également possible qu'une batterie tombée à moins de 8 volts ne recouvre jamais son entière capacité. Si une batterie est restée déchargée pendant une période prolongée, il est aussi peu probable qu'elle puisse être rechargée.

4. CHARGE MASSIVE :

a. À partir de 11,8 volts, un courant de charge maximal est appliqué jusqu'à ce que la batterie soit rechargée et ait atteint une tension « en charge » de 12,8 V.
b. À cette étape, la batterie peut être utilisée pour démarrer le véhicule, bien que la charge pleine ne sera pas atteinte avant que le témoin lumineux 14,1 V ne commence à briller.

5. ENTRETIEN (CHARGE FLOTTANTE) :

a. À partir de 12,8 V, le taux de charge continue de réduire au fur et à mesure que la tension augmente.
b. L'Oximiser 601 entretient et optimise alors indéfiniment la batterie aussi longtemps qu'il reste connecté à elle, puis le témoin lumineux final s'allumera à partir de 14,0 V et le chargeur appliquera une légère charge de compensation pour garantir que la batterie reste en parfaite condition.Si la batterie a subi une petite purge (si un appareil électronique est accidentellement resté allumé), ce chargeur exercera une compensation en augmentant automatiquement le courant de charge afin de maintenir l'état de la batterie.

Comment lancer le processus de charge

1. Brancher correctement l'Oximiser 601 aux bornes de la batterie. Si le témoin lumineux rouge d'avertissement est allumé, cela signifie que les fils positif et négatif doivent être inversés. Si la DEL (< 3 V) rouge d'avertissement est allumée, cela signifie que la tension de la batterie est trop basse et qu'il faut débrancher le chargeur de la batterie.

2. L'Oximiser 601 charge automatiquement la batterie et la maintient en état aussi longtemps qu'il est connecté à la batterie.
3. Le processus de chargement peut être interrompu en éteignant l'alimentation principale puis en débranchant les fils. Veuillez noter que si l'alimentation principale est éteinte et que la batterie reste branchée à ce chargeur, elle ne sera pas rechargée et se déchargera lentement.

FRN

(C) CONSIGNES DE SECURITE IMPORTANTES *CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS*

1. CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

a. Le présent manuel contient d'importantes consignes de sécurité et d'utilisation concernant le modèle de chargeur de batterie : Oximiser 601.

b. Cet appareil électrique n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes, manquant d'expérience ou de connaissances, à moins qu'elles soient supervisées ou formées pour l'utilisation de l'appareil en question par une personne responsable de leur sécurité.

c. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec cet appareil.

2. Ne pas exposer le chargeur à la pluie ou à la neige. Convient à une utilisation en intérieur uniquement (remarque : ce chargeur n'est pas résistant à l'eau).

3. L'utilisation d'un accessoire non recommandé ou vendu par un fabricant de chargeurs de batteries peut entraîner un incendie, un choc électrique ou des blessures aux personnes.

4. Afin de réduire le risque de dommage au cordon et à la prise électrique, tirez sur la fiche plutôt que sur le cordon lorsque vous débranchez le chargeur.

5. Aucune rallonge ne doit être utilisée à moins que cela ne soit absolument nécessaire. L'utilisation d'une rallonge inappropriée risque d'entraîner un incendie ou un choc électrique. Si vous devez utiliser une rallonge, assurez-vous :
   a) que les fiches sur la prise du cordon de rallonge sont aussi nombreux, de même taille et de même forme que ceux de la prise du chargeur ;
   b) que le cordon de rallonge est correctement raccordé au réseau et en bonne condition électrique ;
   c) que la taille du fil est suffisamment large pour le taux d'ampérage CA du chargeur.

6. Ne mettez pas le chargeur en route si le cordon ou la prise est endommagé : remplacez le cordon ou la prise immédiatement. Si le cordon d'alimentation électrique est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, ses agents de service agréés ou par une personne ayant une qualification semblable afin d'éviter tout danger. Oxford Products est dans l'impossibilité de fournir des facilités de réparation.

7. Ne mettez pas le chargeur en marche s'il a reçu un coup brutal, s'il a été mouillé ou endommagé de toute autre manière. Veuillez noter qu'Oxford Products est dans l'impossibilité de fournir des facilités de réparation. Si le boîtier du chargeur est ouvert, la garantie d'Oxford Products est annulée.

8. Ne démontez pas le chargeur.

9. Pour réduire le risque de choc électrique, débranchez le chargeur de la prise avant de tenter toute opération de maintenance ou de nettoyage.

Ce produit est conçu pour l'utilisation de batteries plomb-acide, AGM, sans entretien ou au gel ayant une capacité de 4 Ah à 30 Ah.
Ce chargeur ne doit pas être utilisé pour recharger des batteries NON RECHARGEABLES ni des piles Ni-Cd, NiMH ou au lithium

10. AVERTISSEMENT : RISQUE DU AUX GAZ EXPLOSIFS

a) TRAVAILLER A PROXIMITE D'UNE BATTERIE PLOMB-ACIDE EST DANGEREUX. LES BATTERIES GENERENT DES GAZ EXPLOSIFS AU COURS DE LEUR FONCTIONNEMENT NORMAL. C'EST POURQUOI, IL EST EXTREMEMENT IMPORTANT QUE VOUS SUIVIEZ LES INSTRUCTIONS A CHAQUE FOIS QUE VOUS UTILISEZ LE CHARGEUR.

b) Afin de réduire le risque d'explosion de la batterie, suivez les présentes instructions, celles inscrites sur la batterie ainsi que celles publiées par le fabricant de la batterie et par les fabricants de tous les équipements que vous avez l'intention d'utiliser à proximité de la batterie.
Relisez la notice de précautions de ces produits et du moteur.

11. PRECAUTIONS PERSONNELLES

a) Veillez à ce qu'une personne se trouve à proximité afin de vous aider lorsque vous travaillez à côté d'une batterie plomb-acide.

b) Disposez d'une grande quantité d'eau fraîche et de savon à proximité au cas où l'acide de la batterie entrerait en contact avec la peau, les vêtements ou les yeux.

c) Portez une protection intégrale pour vos yeux et vos vêtements. Évitez de toucher vos yeux pendant que vous travaillez près de la batterie.

d) Si l'acide de la batterie entre en contact avec la peau ou les yeux, lavez-les immédiatement avec du savon et de l'eau. Si de l'acide est entré dans l'œil, rincez-le immédiatement sous de l'eau froide courante pendant au moins 10 minutes et contactez un médecin immédiatement.

e) NE fumez JAMAIS à proximité de la batterie ou du moteur, EMPÊCHEZ toute étincelle et toute flamme à leurs alentours.

f) Soyez extrêmement prudent afin d'éviter qu'un outil métallique tombe sur la batterie. Cela pourrait provoquer des étincelles ou court-circuiter la batterie ou d'autres éléments électriques susceptibles d'entraîner une explosion.

g) Retirez tout objet personnel en métal tels que des bagues, bracelets, colliers et montres lorsque vous travaillez avec une batterie plomb-acide. Une telle batterie peut produire un courant de court-circuit suffisamment élevé pour souder une bague ou tout objet similaire en métal provoquant ainsi une brûlure grave.

h) Utilisez le chargeur pour recharger une batterie PLOMB-ACIDE seulement. Il n'est pas conçu pour alimenter un système électrique à basse ou très basse tension autre que dans une application de moteur de démarrage. N'utilisez le chargeur de batterie pour recharger des batteries sèches (batteries Ni-Cd, NiMH ou Li-ion) utilisées couramment dans les appareils ménagers. Recharger des batteries sèches risque de les enflammer, d'engendrer des blessures aux personnes et d'endommager le matériel.

i) NE rechargez JAMAIS une batterie gelée.

12. CONNECTER L'OXIMISER 601 A UNE BATTERIE

PREPARATION AU RECHARGEMENT :

a) Si la batterie doit être retirée du véhicule pour être rechargée, retirez toujours la borne à la terre en premier. Veillez à ce que tous les accessoires du véhicule soient éteints pour ne pas générer d'arc électrique.

b) LISEZ TOUTES LES PRECAUTIONS SPECIFIQUES DU FABRICANT DE LA BATTERIE POUR SAVOIR S'IL FAUT ENLEVER LES BOUCHONS DE CELLULE OU NON LORS DU CHARGEMENT ET CONNAITRE LES TAUX DE CHARGE RECOMMANDES.
Le cas échéant, ajoutez de l'eau distillée dans chaque cellule jusqu'à ce que l'acide de la batterie atteigne le niveau spécifié par son fabricant. Ne dépassez pas la limite de remplissage. Dans le cas de batterie non équipées de bouchons cellulaires amovibles (batteries plomb-acide à régulation par soupape par exemple), suivez attentivement les instructions de rechargement du fabricant.

c) Assurez-vous que l'environnement de la batterie est bien ventilé pendant son rechargement.

d) Nettoyez les bornes de la batterie. Opérez avec précaution pour éviter que la corrosion n'entre en contact avec les yeux.
e) Lisez toutes les précautions spécifiques du fabricant de la batterie concernant le rechargement et les taux de charge recommandés.
f) Déterminez la tension de la batterie en vous référant au manuel du propriétaire de la voiture et assurez-vous qu'elle corresponde au taux de sortie du chargeur de batterie.

13. EMPLACEMENT DU CHARGEUR

a) Placez le chargeur aussi loin de la batterie que le permettent les câbles CC.
b) NE PLACEZ JAMAIS LE CHARGEUR DIRECTEMENT SUR OU SOUS LA BATTERIE A RECHARGER. DES GAZ OU DES FLUIDES PROVENANT DE LA BATTERIE CORRODERAIENT ET ENDOMMAGERAIENT LE CHARGEUR. PLACEZ LE CHARGEUR AUSSI LOIN DE LA BATTERIE QUE LE PERMETTENT LES CABLES CC.
c) Ne laissez jamais l'acide de la batterie goutter sur le chargeur lorsque vous relevez la gravité spécifique de l'électrolyte ou remplissez la batterie.
d) N'utilisez jamais le chargeur dans un endroit fermé ou dont la ventilation est limitée de quelque manière que ce soit. Vous devez choisir un emplacement approprié à l'Oximiser 601. Il doit se trouver à l'écart de toute moisissure et dans un endroit suffisamment aéré afin de permettre un refroidissement et l'évacuation des gaz de la batterie. Ne couvrez pas l'Oximiser 601 en cours d'utilisation. L'applique murale fournie assure un flux d'air optimal lorsqu'il est placé dans une position bien ventilée.

14. CONNEXION CC : PRECAUTIONS NORMALES

a) Connectez et déconnectez les pinces de sortie CC seulement après avoir positionné tous les interrupteurs du chargeur sur « arrêt » et après avoir retiré le cordon CA de la sortie électrique. Empêchez que les pinces ne se touchent.
b) Attachez les pinces à la batterie et au châssis comme indiqué aux points 15(e), 15(f) et 16(b) à 16(d).

15. SUIVEZ CES ETAPES LORSQUE LA BATTERIE EST INSTALLEE DANS LE VEHICULE. UNE ETINCELLE PROCHE DE LA BATTERIE RISQUE D'ENTRAINER SON EXPLOSION. POUR REDUIRE LE RISQUE DE GENERER UNE ETINCELLE A PROXIMITE DE LA BATTERIE :

a) Placez les cordons CA et CC loin du véhicule afin de réduire le risque d'endommagement en fermant le capot, une porte ou en déplaçant des pièces du moteur.
b) Restez à l'écart des pales de ventilateur, des courroies, poulies et autres pièces pouvant entraîner des blessures aux personnes.
c) Vérifiez la polarité des bornes de la batterie. Le diamètre de la borne POSITIVE (POS, P, +) de la batterie est généralement plus large que la borne NÉGATIVE (NEG, N, -).
d) Déterminez quelle borne de la batterie est mise à la terre (reliée) au châssis. S'il s'agit de la borne négative (comme dans la plupart des véhicules), voir (e). S'il s'agit de la borne positive, voir (f).
e) Pour les véhicules mis à la terre à la borne négative, branchez la pince POSITIVE (ROUGE) du chargeur de batterie à la borne POSITIVE (POS, P, +) non mise à la terre de la batterie. Branchez la pince NÉGATIVE (NOIRE) du châssis du véhicule ou du bloc moteur loin de la batterie. Ne branchez pas la pince au carburateur, aux conduites de carburant ou aux pièces métalliques de la carrosserie. Branchez-la à une pièce métallique de jauge lourde du cadre ou du bloc moteur.
f) Pour les véhicules mis à la terre à la borne positive, connectez la pince NÉGATIVE (NOIRE) du chargeur de batterie à la borne NÉGATIVE (NEG, N, -) non mise à la terre de la batterie. Branchez la pince POSITIVE (ROUGE) du châssis du véhicule ou du bloc moteur loin de la batterie. Ne branchez pas la pince au carburateur, aux conduites de carburant ou aux pièces métalliques de la carrosserie. Branchez-la à une pièce métallique de jauge lourde du cadre ou du bloc moteur.

g) Lorsque vous débranchez le chargeur, tournez les interrupteur sur « arrêt », débranchez le cordon CA, retirez la pince du châssis du véhicule puis retirez la pince de la borne de la batterie.
h) Reportez-vous aux instructions d'utilisation pour obtenir des informations sur la durée de chargement.

16. SUIVEZ CES ETAPES LORSQUE LA BATTERIE EST INSTALLEE HORS DU VEHICULE. UNE ETINCELLE PROCHE DE LA BATTERIE RISQUE D'ENTRAINER SON EXPLOSION. POUR REDUIRE LE RISQUE DE GENERER UNE ETINCELLE A PROXIMITE DE LA BATTERIE :

a) Vérifiez la polarité des bornes de la batterie. Le diamètre de la borne POSITIVE (POS, P, +) de la batterie est généralement plus large que celui de la borne NÉGATIVE (NEG, N, -).
b) Branchez la pince POSITIVE (ROUGE) du chargeur sur la borne POSITIVE (POS, P, +) de la batterie.
c) Positionnez-vous et placez l'extrémité libre du câble le plus loin possible de la batterie puis connectez la pince NÉGATIVE (NOIRE) du chargeur à l'extrémité libre du câble.
d) Ne soyez pas face à la batterie lorsque vous effectuez la connexion finale.
e) Connectez le cordon d'alimentation CA du chargeur à la sortie électrique. Lorsque vous déconnectez le chargeur, effectuez toujours ces étapes dans l'ordre inverse de la procédure de connexion et interrompez d'abord la connexion tout en vous plaçant le plus loin possible de la batterie.

17. RECHARGEMENT DE BATTERIES SE TROUVANT DANS UN VEHICULE A L'AIDE DES CABLES DE RACCORDEMENT A ANNEAU PERMANENTS

a) Assurez-vous que les connecteurs à anneau permanents ont une taille appropriée pour se brancher sur les raccords à pince à vis de la batterie.
b) Connectez le connecteur à anneau rouge à la borne positive (+) et le connecteur à anneau noir à la borne négative (-) de la batterie. Veillez à ce que la connexion soit bien établie.
c) Ce fil de la batterie peut rester sur la batterie en permanence et le connecteur final peut être positionné à un endroit adapté qui permettra de brancher l'Oximiser 601 rapidement et aisément le moment venu. Les fils fournis sont livrés avec un capuchon imperméable pour garantir que les connexions ne soient pas corrodées.

Remarque :
La programmation électronique avancée de l'Oximiser 601 empêche pratiquement la génération de toute étincelle qui pourrait enflammer les gaz susceptibles de se trouver dans l'environnement de la batterie lors du premier branchement des câbles de raccordement à la batterie.
- Si l'alimentation sectorielle de l'Oximiser 601 est allumée et que la batterie n'est pas branchée au chargeur, ce chargeur ne produit aucun courant.
- Si les câbles de raccordement de la batterie sont retirés pendant le chargement, le courant continuera d'être produit par ce chargeur. Il est donc essentiel de suivre les instructions de connexion et de déconnexion du présent manuel afin de garantir que les deux connecteurs ne se touchent pas et ne causent pas de court-circuit.

(D) ÉQUIPEMENT DE SÉRIE ET ACCESSOIRES OPTIONNELS

L'Oximiser 601 OXFORD est livré avec les équipements de série suivants :

- un cordon d'alimentation sectorielle intégral non remplaçable,
- des câbles de raccordement dotés de connecteurs à anneau avec fusible pour une connexion permanente à la batterie, avec capuchon en gomme protégeant des intempéries,
- des câbles de raccordement munis de pinces crocodile pour un branchement à la batterie de courte durée facile,
- une applique murale avec vis de fixation.

Les accessoires optionnels suivants sont également disponibles :

- pièce OF702 : câble de raccordement muni de pinces crocodile pour batterie,
- pièce OF703 : câble de raccordement muni d'anneaux avec fusible, de connecteurs à la batterie et d'un capuchon résistant aux intempéries,
- pièce OF704 : câble de raccordement muni d'une prise pour allume-cigare.
- pièce OF705 : câble de rallonge de sortie de 3 mètres.

(E) CARACTÉRISTIQUES

Tension CA	de 220 à 240 V CA, de 50 à 60 Hz
Courant de charge	0,6 A efficace
Tension de charge	nominale : 14,4 V
Refroidissement :	enveloppe extérieure ventilée
Type de chargeur :	Chargeur de batteries de classe II
Dimensions maximales :	135 mm x 88 mm x 56 mm
Poids :	514 g

(F) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

L'Oximiser 601 est conforme aux normes suivantes :

Normes de sécurité :
EN60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008 + A14:2010, EN60335-2-29:2004 + A2:2010, EN62233:2008, PPP76001:2008, y compris ZEK 01.2-08, Normes CE CEM : EN55014-1:2006, EN55014-2/A1:2001, EN61000-3-2:2006; EN61000-3-3/A2:2005, TÜV/GS

Conçu et fabriqué par OXFORD PRODUCTS Ltd conformément aux caractéristiques les plus élevées.
Adresse enregistrée : Oxford Products Ltd, De Havilland Way, Range Road, Witney, Oxfordshire, OX29 0YA. Royaume-Uni.

Batterieladegerät und Optimierer
Zum Aufladen der meisten 12-V-Batterien mit 4 – 30 Ah.
WICHTIGE SICHERHEITSANWEISUNGEN
BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF

(A) EINFÜHRUNG

Der OXIMISER 601 ist ein modernes Ladegerät, das auf die Aufladung und Optimierung sowie die Verlängerung der Lebensdauer von 12-Volt-Autobatterien ausgelegt ist.

Der OXIMISER 601 verwendet einen kontinuierlichen, aber reduzierten Ladestrom, um eine korrekte Aufladung der Batterie zu gewährleisten. Je weiter sich die Batteriespannung erhöht, desto geringer wird die Ladestromstärke. Wird eine Ladung an die Batterie angelegt, gleicht das Ladegerät diese automatisch aus, indem es den Ladestrom erhöht, wodurch der Ladezustand der Batterie erhalten wird. Das Gerät kann mit den meisten Batterien verwendet werden, einschließlich wartungsfreie und Gel-Batterien.

Aufgrund des Aufbaus kleinerer Autobatterien müssen diese schonender geladen werden. Der OXIMISER 601 ist für diese Aufgabe wie geschaffen.
Er ist ideal für die Aufladung von Batterien in den Größen von 4 Ah bis hin zu 30 Ah geeignet. Dies schließt auch Batterien ein, die in der Regel für Motorroller, Golfwagen, Leichtflugzeuge, Aufsitzrasenmäher und kleine Autos, wie Oldtimer und Rennwagen, verwendet werden. Batterien mit weniger als 4 Ah sollten nur für kurze Zeit geladen werden und die Batterietemperatur sollte während des Ladevorgangs überwacht werden. Das Ladegerät sollte ausgeschaltet werden, sobald die Batterie voll geladen ist.

Die zentrale Anzeige enthält folgende Informationen:
- Angaben zur Batteriespannung und dem Ladezustand
- Anzeigen von Batterien, die nicht geladen werden können
- Anzeigen von falsch angeschlossenen Batterien aufgrund eines Anschlusses mit umgekehrter Polarität

Dieses Gerät kann für lange Zeiträume an Batterien angeschlossen werden und gehört zur Grundausstattung jeder Garage. Es gibt jedoch unterschiedliche Typen von Batteriekonstruktionen. Verfügt die Batterie über abnehmbare Inspektionskappen, sollte regelmäßig sichergestellt werden, dass der Flüssigkeitsstand über dem Minimalpegel liegt. Handelt es sich bei der Batterie um einen wartungsfreien Typen oder um eine AGM- oder Gel-Batterie, verfügt sie auch nicht über Inspektionskappen, was die Überprüfung des Flüssigkeitsstands unmöglich oder unnötig macht.

Die Wartung Ihrer Batterie
Eine Winterlagerung kann die Batterien stark beeinträchtigen. Eine Nichtverwendung kann sogar dazu führen, dass sie sich schneller entladen.
Lagern Sie Ihr Motorrad an einem Ort, an dem es immer wärmer als 0 °C ist. Befindet sich Ihr Motorrad im Freien, entfernen Sie die Batterie aus Ihrem Motorrad/Fahrzeug und lagern Sie sie an einem Ort, an dem es immer wärmer als 0 °C ist. Dadurch wird verhindert, dass Ihre Batterie einfriert oder beschädigt wird. Eine voll geladene Batterie hat eine längere Lebensdauer und friert bei Winterwetter nicht so schnell ein.

Wenn Sie die Batterie aus Ihrem Motorrad/Fahrzeug entfernen, lagern Sie sie NICHT auf einer Oberfläche aus Beton oder Metall. Legen Sie die Batterie auf Holz oder eine andere nicht-leitende Oberfläche. Auf einer Oberfläche aus Beton oder Metall gelagerte Batterien entladen sich mit der Zeit.

Halten Sie Ihre Batterie in gutem Zustand mit dem Oximiser-601-Ladegerät. Lassen Sie den Oximiser 601 über lange Zeit angeschlossen. Wenn Sie Strom sparen möchten, laden Sie ihre Batterie mindestens einmal im Monat auf und trennen Sie anschließend alle Zuleitungen zur Batterie.

Bitte lesen Sie die folgende Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie die darin enthaltenen Anweisungen, bevor Sie dieses Batterieladegerät verwenden.

(B) LADEPHASEN

Der Ladezyklus besteht aus folgenden Phasen:

1. POLARITÄTSPRÜFUNG:
Beim Anschluss an die Batterie wird eine Polaritätsprüfung durchgeführt, um sicherzustellen, dass sie korrekt angeschlossen ist. Das unter dem Warnzeichen befindliche rote LED-Lämpchen leuchtet auf, wenn am Anschluss eine falsche Polarität vorliegt.

2. ANALYSE:
a. Wenn die Batterie dauerhaft beschädigt ist, sie keinen Ladestrom aufnimmt oder die Spannung bei unter 3 Volt liegt, wird der Oximiser 601 keine Aufladung durchführen. Das Aufleuchten des roten LED-Lämpchens (<3 V) bedeutet, dass Sie den Oximiser 601 von der Batterie trennen sollten.

3. WIEDERHERSTELLUNG:
a. Wenn die Batterie stark entladen und ihre Spannung auf ca. 3,1 Volt gefallen ist, wird der Oximiser eine Aufladung mit 601 mA/h durchführen.

Hinweis: Es ist möglich, dass eine Batterie, deren Spannung bei unter 3 bis 4 V liegt, nicht wiederhergestellt werden kann. Es ist ebenfalls möglich, dass eine Batterie, deren Ladung auf unter 8 Volt gefallen ist, nie wieder ihre volle Kapazität erreichen wird. Wenn sich eine Batterie über lange Zeit entladen hat, so verringert sich auch die Wahrscheinlichkeit einer erfolgreichen Wiederherstellung.

4. VOLUMENLADUNG:
a. Ab einer Spannung von 11,8 Volt wird der maximale Ladestrom angelegt, bis die Batterie wieder aufgeladen ist und eine „Auflade"-Spannung von 12,8 V erreicht hat.
b. Die Batterie kann in dieser Phase bereits verwendet werden, um das Fahrzeug zu starten, obwohl die volle Ladung erst erreicht ist, wenn das 14,1-V-Lämpchen anfängt zu leuchten.

5. WARTUNG (ERHALTUNGSLADUNG):
a. Ab 12,8 V wird sich die Ladestromstärke durch die steigende Spannung immer weiter verringern.
b. Der Oximiser 601 wird die Batterie solange warten und optimieren, wie er an die Batterie angeschlossen ist. Übersteigt die Spannung 14,0 V leuchtet das letzte Lämpchen auf, woraufhin das Ladegerät eine leichte Pufferladung anlegt, damit der optimale Ladezustand der Batterie aufrechterhalten bleibt.
c. Wenn sich die Ladung der Batterie geringfügig verringert (z. B. wenn elektronisches Zubehör versehentlich angelassen wurde), gleicht das Ladegerät dies automatisch aus, indem es den Ladestrom erhöht und den Batteriezustand dadurch erhält.

Den Ladevorgang starten
1. Schließen Sie den Oximiser 601 korrekt an die Batterieklemmen an. Wenn das rote Warnlämpchen aufleuchtet, bedeutet dies, dass die positiven und negativen Zuleitungen an den jeweils anderen Anschluss angeschlossen werden müssen. Ist die rote LED-Leuchte (<3 V) an, bedeutet dies, dass die Batteriespannung zu gering ist und das Ladegerät von der Batterie getrennt werden sollte.
2. Der Oximiser 601 wird die Batterie solange automatisch laden und optimieren, wie er an die Batterie angeschlossen ist.
3. Der Ladevorgang kann unterbrochen werden, indem zunächst die Stromversorgung und anschließend die Zuleitungen von der Batterie getrennt werden. Bitte beachten Sie, dass wenn die Stromversorgung unterbrochen ist, aber die Batterie immer noch mit dem Ladegerät verbunden ist, die Batterie nicht mehr geladen wird und sich langsam entlädt.

(C) WICHTIGE SICHERHEITSANWEISUNGEN *BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF*

1. BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF

a. Diese Anleitung enthält wichtige Sicherheits- und Betriebsanweisungen für das Batterieladegerät-Modell: Oximiser 601.
b. Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) verwendet werden, deren physische, sensorische oder geistige Fähigkeiten eingeschränkt sind oder denen die Erfahrung und das notwendige Wissen fehlen, es sei denn, sie wurden im Vorfeld von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person betreut und über den korrekten Gebrauch dieses Gerätes aufgeklärt.
c. Kinder sollten beim Gebrauch des Gerätes überwacht werden, damit sie nicht damit spielen.

2. Setzen Sie das Ladegerät keinem Regen oder Schnee aus. Es ist nur für den Einsatz in Innenbereichen gedacht. (Hinweis: Dieses Ladegerät ist nicht wasserfest)
3. Der Gebrauch von Zubehör, das nicht vom Hersteller des Batterieladegerätes empfohlen oder verkauft wurde, kann Feuer, Stromschläge oder Personenschäden zur Folge haben.
4. Um Schäden an der elektrischen Steckverbindung und dem Kabel zu vermeiden, ziehen Sie das Kabel am Stecker und nicht am Kabel selbst, wenn Sie das Ladegerät trennen.
5. Ein Verlängerungskabel sollte nicht verwendet werden, außer es ist absolut notwendig. Der Gebrauch eines ungeeigneten Verlängerungskabels kann Feuer und Stromschläge zur Folge haben. Wenn ein Verlängerungskabel verwendet werden muss, stellen Sie sicher, dass:
   a) Die Steckerstifte des Verlängerungskabels die gleiche Anzahl, Größe und Form wie die des Ladegerätsteckers aufweisen;
   b) Das Verlängerungskabel richtig verdrahtet ist und sich in gutem Zustand befindet; und
   c) Die Drahtgröße für die AC-Nennstromstärke des Ladegerätes groß genug ist.
6. Verwenden Sie das Ladegerät nicht mit einem beschädigten Kabel oder Stecker – ersetzen Sie das Kabel oder den Stecker umgehend. Ist das Netzanschlusskabel beschädigt, muss es vom Hersteller, dessen Servicepartner oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden. Oxford Products verfügt über keine Reparaturwerkstatt.
7. Verwenden Sie das Ladegerät nicht, wenn es von einem schweren Schlag getroffen, fallengelassen oder auf sonstige Weise beschädigt wurde. Bitte beachten Sie, dass Oxford Products über keine Reparaturwerkstatt verfügt. Wird das Gehäuse des Ladegerätes geöffnet, verfällt jegliche von Oxford Products gewährte Garantie.
8. Bauen Sie das Ladegerät nicht auseinander.
9. Um Stromschläge zu vermeiden, ziehen Sie das Ladegerät vor Wartungs- oder Reinigungsarbeiten aus der Steckdose.

Dieses Produkt ist für den Gebrauch wartungsfreier, Blei-Säure-, AGM- und Gel-Batterien mit einer Kapazität zwischen 4 und 30 Ah bestimmt. Dieses Ladegerät darf nicht mit NICHT-WIEDERAUFLADBAREN Batterien sowie Ni-CAD-, NiMH- oder Lithium-Batterien verwendet werden.

10. WARNUNG – GEFAHR DURCH EXPLOSIVE GASE.

a) ARBEITEN IN DER NÄHE EINER BLEI-SÄURE-BATTERIE IST GEFÄHRLICH. DIE BATTERIEN ERZEUGEN EXPLOSIVE GASE WÄHREND DES NORMALEN BATTERIEBETRIEBS. ES IST DAHER VON ENTSCHEIDENDER BEDEUTUNG, DASS SIE DIE ANWEISUNGEN VOR JEDEM GEBRAUCH DES LADEGERÄTES BEFOLGEN.
b) Um das Risiko einer Batterieexplosion zu verringern, befolgen Sie diese Anweisungen, die Anweisungen auf der Batterie, die Anweisungen des Batterieherstellers sowie die Hersteller-Anweisungen des Zubehörs, das Sie in der Nähe der Batterie verwenden wollen. Beachten Sie die Warnhinweise auf diesen Produkten und dem Motor.

11. PERSONENBEZOGENE VORSICHTSMASSNAHMEN

a) Achten Sie darauf, dass Ihnen jemand zu Hilfe kommen kann, wenn Sie in der Nähe einer Blei-Säure-Batterie arbeiten.
b) Halten Sie ausreichend frisches Wasser und Seife in Ihrer Nähe bereit, falls Batteriesäure mit Ihrer Haut, Kleidung oder Ihren Augen in Berührung kommt.
c) Tragen Sie einen ausreichenden Augenschutz sowie Schutzkleidung. Vermeiden Sie es, sich an Ihre Augen zu fassen, während Sie in der Nähe der Batterie arbeiten.
d) Sollte Batteriesäure mit Ihrer Haut oder Kleidung in Berührung kommen, waschen Sie diese sofort mit Seife und Wasser. Sollte Batteriesäure in Ihre Augen geraten, spülen Sie sie sofort für 10 Minuten mit fließendem kalten Wasser aus und lassen Sie sich umgehend ärztlich versorgen.
e) Rauchen Sie NIEMALS in der Nähe der Batterie oder des Motors und achten Sie darauf, dass keine Funken oder Flammen in deren Nähe auftreten.
f) Arbeiten Sie besonders vorsichtig, um zu verhindern, dass ein Metall-Werkzeug auf die Batterie fällt. Dies könnte eine Funkenbildung oder den Kurzschluss der Batterie oder eines anderen Elektrikteils zur Folge haben, was zu einer Explosion führen kann.
g) Legen Sie persönliche Gegenstände aus Metall wie Ringe, Armbänder, Halsketten und Uhren ab, wenn Sie mit einer Blei-Säure-Batterie arbeiten. Eine Blei-Säure-Batterie kann einen Kurschlussstrom erzeugen, der ausreicht, um einen Ring oder ähnliches mit Metall zu verschweißen, was zu schweren Verbrennungen führen kann.
h) Verwenden Sie das Ladegerät nur zum Aufladen einer BLEI-SÄURE-Batterie. Es ist nicht dafür gedacht, ein elektrisches System mit geringer oder sehr geringer Spannung, das keine Anlasser-Motor-Anwendung darstellt, mit Strom zu versorgen. Verwenden Sie das Batterieladegerät nicht zum Aufladen von Trockenbatterien (NiCad-, NiMh- oder Li-Ion-Batterien), die für gewöhnlich mit Haushaltsgeräten verwendet werden. Das Aufladen von Trockenbatterien kann dazu führen, dass diese platzen, was Personen- und Sachschäden zur Folge haben kann.
i) Laden Sie NIEMALS eine gefrorene Batterie auf.

12. DEN OXIMISER 601 AN EINE BATTERIE ANSCHLIESSEN

VORBEREITUNG DES LADEVORGANGS:

a) Wenn es nötig ist, eine Batterie zum Aufladen aus dem Fahrzeug zu entfernen, entfernen Sie zunächst immer die geerdete Batterieklemme von der Batterie. Stellen Sie sicher, dass sämtliches Zubehör im Fahrzeug ausgeschaltet ist, um die Bildung eines Lichtbogens zu verhindern.
b) LESEN SIE DIE SPEZIFISCHEN ANWEISUNGEN DES BATTERIEHERSTELLERS SORGFÄLTIG DURCH, Z. B. OB DIE ZELLKAPPEN WÄHREND DES LADEVORGANGS ENTFERNT ODER NICHT ENTFERNT WERDEN MÜSSEN SOWIE DIE ANGABEN ZU EMPFOHLENEN LADESTROMSTÄRKEN. Wenn nötig, füllen Sie destilliertes Wasser in jede Zelle, bis die Batteriesäure den vom Batteriehersteller vorgegebenen Pegel erreicht. Überfüllen Sie die Batterie nicht. Bei Batterien ohne abnehmbare Zellkappen, wie z. B. ventilgeregelten Blei-Säure-Batterien, befolgen Sie genau die Auflade-Anweisungen des Herstellers.
c) Stellen Sie sicher, dass der Bereich rund um die Batterie gut belüftet ist, während die Batterie geladen wird.
d) Reinigen Sie die Batterieklemmen. Achten Sie darauf, dass keine Korrosionsrückstände in Ihre Augen geraten.
e) Lesen Sie alle spezifischen Anweisungen des Batterieherstellers hinsichtlich des Ladevorgangs und der empfohlenen Ladestromstärken sorgfältig durch.
f) Bestimmen Sie mithilfe der Bedienungsanleitung des Wagens die Spannung der Batterie und stellen Sie sicher, dass sie zur Ausgangsleistung des Batterieladegerätes passt.

13. STANDORT DES LADEGERÄTES

a) Platzieren Sie das Ladegerät so weit von der Batterie entfernt, wie es die Gleichstromkabel erlauben.
b) PLATZIEREN SIE DAS LADEGERÄT NIEMALS DIREKT ÜBER ODER UNTER DER AUFZULADENDEN BATTERIE. GASE ODER FLÜSSIGKEITEN DER BATTERIE KÖNNEN DAS LADEGERÄT KORRODIEREN LASSEN UND BESCHÄDIGEN. PLATZIEREN SIE DAS LADEGERÄT SO WEIT VON DER BATTERIE ENTFERNT, WIE ES DIE KABEL ERLAUBEN.
c) Lassen Sie niemals Batteriesäure auf das Ladegerät tropfen, wenn Sie die spezifische Elektrolytdichte messen oder die Batterie auffüllen.
d) Verwenden Sie das Ladegerät niemals in einem abgeschlossenen Bereich und sorgen Sie immer für ausreichende Belüftung. Es sollte ein geeigneter Standort für den Oximiser 601 gewählt werden. Er sollte an einem trockenen Ort mit ausreichender Belüftung platziert werden, damit eine Kühlung gewährleistet ist und die Batteriegase entweichen können. Decken Sie den Oximiser 601 nicht während des Gebrauchs ab. Durch die Anbringung in einer gut belüfteten Position ermöglicht die mitgelieferte Wandhalterung einen optimalen Luftstrom.

14. GLEICHSPANNUNGSANSCHLUSS - STANDARDSICHERHEITSVORKEHRUNGEN

a) Schließen Sie die Ausgangsklemmen für die Gleichspannung nur an und entfernen Sie diese nur, nachdem alle Schalter des Ladegerätes auf “aus” gestellt wurden und das Netzkabel aus der Steckdose gezogen wurde. Achten Sie darauf, dass sich die Klemmen nie berühren.
b) Befestigen Sie die Klemmen an der Batterie und dem Chassis, wie in 15(e), 15(f), und 16(b) bis 16(d) zu sehen.

15. BEFOLGEN SIE DIESE SCHRITTE, WENN DIE BATTERIE IM FAHRZEUG INSTALLIERT IST. EIN FUNKEN IN DER NÄHE DER BATTERIE KANN ZU EINER BATTERIEEXPLOSION FÜHREN. UM FUNKENBILDUNG IN DER NÄHE DER BATTERIE ZU VERHINDERN:

a) Platzieren Sie die Gleich- und Wechselstromkabel entfernt vom Fahrzeug, um Beschädigungen durch die Motorhaube, Tür oder sich bewegende Motorteile zu vermeiden.
b) Halten Sie Abstand zu Lüfterflügeln, Riemen, Laufrollen oder anderen Teilen, die Verletzungen verursachen können.
c) Überprüfen Sie die Polarität der Batteriepole. POSITIVE (POS, P, +) Batteriepole haben in der Regel einen größeren Durchmesser als NEGATIVE (NEG, N, –) Pole.
d) Bestimmen Sie, welcher Batteriepol am Chassis geerdet (also mit ihm verbunden) ist. Wenn der negative Pol am Chassis geerdet ist (wie in den meisten Fahrzeugen), siehe (e). Wenn der positive Pol am Chassis geerdet ist, siehe (f).
e) Bei einem negativ geerdeten Fahrzeug schließen Sie die POSITIVE (ROTE) Klemme des Batterieladegeräts an den POSITIVEN (POS, P, +), ungeerdeten Pol der Batterie an. Schließen Sie die NEGATIVE (SCHWARZE) Klemme in batterieabgewandter Richtung an das Fahrzeugchassis oder den Motorblock an. Schließen Sie die Klemme nicht an den Vergaser, Kraftstoffleitungen oder Autoteile aus Blech an. Schließen Sie sie an ein dickwandiges Metallteil des Rahmens oder des Motorblocks an.
e) Bei einem positiv geerdeten Fahrzeug schließen Sie die NEGATIVE (SCHWARZE) Klemme des Batterieladegeräts an den NEGATIVEN (NEG, N, –), ungeerdeten Pol der Batterie an. Schließen Sie die POSITIVE (ROTE) Klemme in batterieabgewandter Richtung an das Fahrzeugchassis oder den Motorblock an. Schließen Sie die Klemme nicht an den Vergaser, Kraftstoffleitungen oder Autoteile aus Blech an. Schließen Sie sie an ein dickwandiges Metallteil des Rahmens oder des Motorblocks an.
g) Wenn Sie das Ladegerät wieder trennen, schalten Sie alle Schalter auf aus, ziehen Sie das Netzkabel, entfernen Sie die Klemme vom Fahrzeugchassis und entfernen Sie dann die Klemme von der Batterieklemme selbst.
h) Informationen zur Länge des Ladevorgangs finden Sie in den Betriebsanweisungen.

16. BEFOLGEN SIE DIESE SCHRITTE, WENN SICH DIE BATTERIE AUSSERHALB DES FAHRZEUGS BEFINDET. EIN FUNKEN IN DER NÄHE DER BATTERIE KANN ZU EINER BATTERIEEXPLOSION FÜHREN. UM FUNKENBILDUNG IN DER NÄHE DER BATTERIE ZU VERHINDERN:

a) Überprüfen Sie die Polarität der Batteriepole. POSITIVE (POS, P, +) Batteriepole haben in der Regel einen größeren Durchmesser als NEGATIVE (NEG, N, –) Pole.
b) Schließen Sie die POSITIVE (ROTE) Ladeklemme an den POSITIVEN (POS, P, +) Batteriepol an.
c) Positionieren Sie sich und die freien Kabelenden so weit wie möglich von der Batterie entfernt – schließen Sie dann die NEGATIVE (SCHWARZE) Ladeklemme an das freie Kabelende an.
d) Stehen Sie der Batterie nicht direkt gegenüber, wenn Sie den letzten Anschluss vornehmen.
e) Schließen Sie das Netzanschlusskabel des Ladegeräts an eine Steckdose an. Wenn Sie das Ladegerät wieder trennen, befolgen Sie die Anweisung für dessen Anschluss in umgekehrter Reihenfolge und unterbrechen Sie die Verbindung erst, wenn Sie so weit wie möglich von der Batterie entfernt stehen.

17. Aufladen von Batterien innerhalb eines Fahrzeugs mithilfe der Zuleitungen des permanenten Ringleitungsanschlusses

a. Stellen Sie sicher, dass die permanenten Ringleitungsanschlüsse eine geeignete Größe für den Anschluss an die Batterie-Schraubklemmenanschlüsse aufweisen.
b. Schließen Sie die rote Ringleitung an den positiven (+) und die schwarze Ringleitung an den negativen (-) Batterieanschluss an. Stellen Sie sicher, dass der Anschluss fest sitzt.
c. Die Batterieleitung kann permanent auf der Batterie platziert werden und der Anschluss kann dort positioniert werden, wo er, wenn nötig, schnell und einfach mit dem Oximiser 601 verbunden werden kann. Die Leitungen werden mit einer Kappe zum Schutz vor Witterung geliefert, die die Anschlüsse vor einsetzender Korrosion schützt.

Hinweis:
Dank der fortschrittlichen elektronischen Programmierung des Oximiser 601 ist die Bildung von Funken, die beim ersten Anschluss der Anschlussleitungen an die Batterie, die eventuell in der Nähe vorhandene Gase entzünden könnten, nahezu ausgeschlossen.
- Wird die Stromversorgung des Oximiser 601 eingeschaltet, wenn die Batterie nicht mit dem Ladegerät verbunden ist, produziert dieses Ladegerät keinen Strom.
- Werden die Batterieanschlussleitungen während des Ladevorgangs entfernt, produziert dieses Ladegerät weiterhin Strom. Es ist daher unerlässlich, dass Sie die in dieser Anleitung enthaltenen Anweisungen zum Anschließen/Trennen befolgen, um sicherzugehen, dass sich die beiden Anschlüsse nicht berühren und kein Kurzschluss ausgelöst wird.

(D) STANDARDAUSRÜSTUNG UND OPTIONALES ZUBEHÖR

Im normalen Lieferumfang des OXFORD Oximiser 601 sind enthalten:

- Ein eingebautes, nicht auswechselbares Netzkabel zur Stromversorgung
- Anschlussleitungen mit abgesicherten Ringleitungsanschlüssen für einen permanenten Batterieanschluss, einschließlich einer Gummikappe zum Schutz vor Witterung
- Anschlussleitungen mit Krokodil-Batterieklemmen für einen einfachen Anschluss über kurze Zeiträume
- Wandhalterung und Befestigungsschrauben

Folgendes optionales Zubehör ist ebenfalls erhältlich:

- Teil OF702 – Anschlussleitung mit Krokodil-Batterieklemmen
- Teil OF703 – Anschlussleitung mit abgesicherten Ringleitungen, Batterieanschlüssen und Gummikappe zum Schutz vor Witterung
- Teil OF704 – Anschlussleitung mit passendem Stecker für den Zigarettenanzünder
- Teil OF705 – 3 Meter langes Ausgangs-Verlängerungskabel

(E) SPEZIFIKATION

Wechselspannung	220-240 V AC, 50-60 Hz.
Ladestrom	0,6 Ampere RMS
Ladespannung	Nominell: 14,4 V
Kühlung:	Belüftetes Außengehäuse
Ladegerät-Typ:	Klasse-2-Batterieladegerät
Maximale Abmessungen:	135 mm x 88 mm x 56 mm
Gewicht:	514 g

(F) ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG

Der Oximiser 601 entspricht den folgenden Normen:

Sicherheitsnormen:
EN60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A12:2006+A2:2006+A13:2008+A14:2010,
EN60335-2-29:2004+A2:2010,
EN62233:2008,
PPP76001:2008 inkl. ZEK 01.2-08
CE/EMC-Normen: EN55014-1:2006, EN55014-2/A1:2001, EN61000-3-2:2006; EN61000-3-3/A2:2005
TÜV/GS

Entwickelt und hergestellt von OXFORD PRODUCTS Ltd gemäß den höchsten Spezifikationen. Geschäftsanschrift: Oxford Products Ltd, De Havilland Way, Range Road, Witney, Oxfordshire, OX29 0YA. Vereinigtes Königreich.

ITA

CARICABATTERIE E OTTIMIZZATORE DI CONDIZIONE

Adatto alla maggior parte delle batterie 12 V 4 – 30 Ah.

IMPORTANTI ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA: *CONSERVATE QUESTE ISTRUZIONI*

L'OXIMISER 601 è un dispositivo moderno progettato per caricare, ottimizzare e prolungare la vita della batteria 12 V per auto.

L'OXIMISER 601 si avvale di una corrente continua a riduzione di carica per garantire che la batteria si carichi correttamente. Man mano che il voltaggio della batteria aumenta, il tasso di carica diminuisce. Se viene applicato un carico alla batteria, questo caricatore compensa aumentando automaticamente la corrente di carica e mantenendo quindi stabili le condizioni della batteria.
È adatto alla maggior parte delle batterie, compresi i tipi a manutenzione zero e a gel.

Poiché le batterie per automobili sono di dimensioni sempre più ridotte, caricarle nel modo ottimale diventa sempre più necessario e l'OXIMISER 601 è progettato appositamente per tale scopo.
È adatto per batterie da 4 a 30 Ah. Tale spettro d'impiego comprende le batterie normalmente usate su scooter, motociclette, carrelli da golf, piccoli aeroplani, trattorini tosaerba e macchine di piccole dimensioni, quali i modelli classici e quelli da corsa. Le batterie inferiori a 4 Ah possono essere caricate solo per brevi periodi, monitorandone la temperatura durante il caricamento e spegnendo il dispositivo non appena raggiunto il livello di carica.

Il display centrale fornisce le seguenti informazioni:
- una guida al voltaggio e alle condizioni di carica della batteria
- avviso relativo all'impossibilità di caricare un'unità
- messaggi d'errore relativi all'eventuale connessione della batteria con polarità inversa.

Questo dispositivo essenziale in garage è progettato per essere restare collegato a una batteria a lungo nel tempo. Tuttavia, le batterie sono di diverso tipo. Se la batteria è dotata di coperchio amovibile per l'ispezione, controllare periodicamente che i livelli dei fluidi siano superiori al minimo. Le batterie a manutenzione zero o di tipo AGM o GEL non prevedono coperchi per l'ispezione, la quale dunque non è possibile né necessaria.

Conservazione ottimale della batteria
L'immagazzinamento invernale può rivelarsi deleterio per le batterie. Infatti, a causa dell'inutilizzo possono non essere più in grado di mantenere la carica.
Si consiglia di custodire le motociclette a temperatura sempre superiore a 0 °C. Se il veicolo resta all'aperto, rimuovere la batteria e conservarla a temperatura superiore a 0 °C. Ciò eviterà che la batteria congeli e si spacchi. Una batteria completamente carica durerà più a lungo e sarà meno soggetta al rischio di congelamento durante l'inverno.

Una volta rimossa dal motociclo/veicolo, NON immagazzinare la batteria su superfici di cemento o metallo, riporla piuttosto su una superficie in legno o altro materiale non conduttore. Le batterie immagazzinate su cemento o metallo perdono la carica col tempo.

Conservare il livello di carica della batteria con Oximiser 601. Lasciare l'Oximiser 601 connesso per lunghi periodi di tempo o, nel caso di desideri risparmiare corrente, caricare la batteria almeno una volta al mese e disconnettere i morsetti.

Prima di utilizzare il caricabatterie, leggere attentamente il presente manuale e rispettare le indicazioni in esso contenute.

(B) FASI DEL CARICAMENTO

Le fasi di questo ciclo di carica sono i seguenti:

1. TEST DI POLARITÀ:
Alla connessione della batteria, viene eseguito un controllo della polarità per verificare la correttezza del collegamento. Il LED rosso si accende in segno d'avvertimento in caso di polarità errata.

2. ANALISI:
a. se la batteria è danneggiata permanentemente o non accetta la corrente di carica o se il voltaggio è inferiore a 3 volt, l'Oximiser 601 non esegue il caricamento. la spia a LED rossa (<3 V) si accende quando è ora di scollegare l'Oximiser 601 dalla batteria.

3. RECUPERO:
a. se il livello energetico della batteria è molto ridotto, ovvero pari a circa 3,1 volt, l'Oximiser 601 effettua il caricamento a 600 mA/h.

Nota: è tuttavia possibile una batteria con carica residua inferiore a 3 V o 4V non sia recuperabile. Inoltre, è possibile che una batteria la cui carica sia scesa al di sotto di 8 volt non recuperi mai la completa capacità. Anche una batteria lasciata scarica per lungo tempo offre meno probabilità di recupero.

4. CARICAMENTO A VOLTAGGIO ELEVATO
a. A partire da 11,8 volt, viene applicata la massima corrente di carica fino al raggiungimento del voltaggio di carica, pari a 12,8 V.
b. A questo punto, la batteria può essere utilizzata per avviare un veicolo, sebbene la carica sia completa solo all'accensione la spia a 14,1 V.

5. MANTENIMENTO (CARICA TAMPONE):
a. A partire da 12,8 V, la tensione di carica si riduce costantemente in maniera inversamente proporzionale all'aumento del voltaggio.
b. Finché collegato ad essa, l'Oximiser 601 conserva o ottimizza la batteria indefinitamente; al raggiungimento di 14,0 V, la spia di completamento carica lampeggia e il dispositivo continua a fornire una lieve corrente di mantenimento per garantire che la batteria si conservi in perfette condizioni.
c. Se alla batteria viene applicato un piccolo carico (ad esempio uno strumento elettronico lasciato acceso), questo caricatore compensa aumentando automaticamente la corrente di carica e mantenendo quindi stabili le condizioni della batteria.

Come iniziare il processo di carica

1. Collegare correttamente l'Oximiser 601 ai terminali della batteria. Se la spia rossa si accende, significa che i poli positivo e negativo devono essere invertiti. Se la spia a LED (<3 V) rossa si accende, significa che il voltaggio della batteria è troppo ridotto ed è opportuno scollegare il caricatore dalla batteria.

2. Finché il collegamento non viene interrotto, l'Oximiser 601 carica e mantiene la batteria in modo costante.
3. Il processo di carica può essere interrotto spegnendo l'interruttore principale e disconnettendo quindi i cavi. Naturalmente, se l'interruttore principale è spento ma la batteria resta connessa al dispositivo, non viene fornita alcuna corrente e la carica residua dell'unità si dissiperà lentamente.

(C) IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA *CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI*

1. CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

a. Il presente manuale contiene istruzioni importanti relative alla sicurezza e al funzionamento del caricabatterie modello Oximiser 601.
b. Questo dispositivo non è adatto all'uso da parte di persone (bambini compresi) dalle ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o non in possesso dell'esperienza e delle conoscenza necessarie, a meno che non agiscano sotto la supervisione o dietro istruzione riguardo all'impiego del dispositivo stesso da parte di un esperto responsabile delle loro sicurezza.
c. È opportuno verificare che i bambini non giochino con il dispositivo.

2. Non esporre il caricabatterie a pioggia o neve. Esclusivamente per l'uso in ambienti chiusi. (Nota: il dispositivo non è resistente all'acqua)
3. L'impiego di un accessorio non consigliato o venduto dal produttore del caricabatterie può comportare il rischio d'incendio, scossa elettrica o infortunio personale.
4. Per ridurre il rischio di danni alla presa elettrica o ai cavi, si consiglia di disconnettere il caricatore tirando la presa piuttosto che il cavo.
5. Si sconsiglia l'uso di un cavo di prolunga a meno che non strettamente necessario. L'impiego di prolunghe non adatte può comportare il rischio d'incendio o scossa elettrica. Nel caso sia necessario usare un cavo di prolunga, è opportuno verificare:
   a) che la relativa presa sia dotata dello stesso numero di pin, delle stesse dimensioni e forma, presenti sulla presa del caricatore;
   b) che il cavo della prolunga sia del tipo appropriato e in buono stato; e
   c) che la portata del cavo sia adeguata all'amperaggio del dispositivo.
6. Non utilizzare il dispositivo in caso di danni al cavo o alla presa; sostituire immediatamente la parte. Se il cavo di alimentazione è danneggiati, esso deve essere sostituito dal produttore, da un suo incaricato o persona ugualmente qualificata, al fine di evitare rischi. Oxford Products non offre servizi di riparazione.
7. Non utilizzare il caricatore nel caso abbia subito un forte urto, sia caduto o danneggiato i altro modo. Attenzione: Oxford Products non offre servizi di riparazione. In caso di apertura del caricabatterie, la garanzia Oxford Products decade.
8. Non disassemblare il dispositivo.
9. Per ridurre il rischio di scossa elettrica, disconnettere il caricatore dalla presa prima di eseguire operazioni di manutenzione o pulizia.

Questo prodotto è progettato per l'uso su batterie piombo-acido, AGM, a manutenzione zero e a gel con capacità compresa tra 4 e 30 Ah
Questo caricatore non deve essere impiegato su batterie NON RICARICABILI né di tipo Ni-CAD, NiMH o al litio.

10. AVVERTENZE: RISCHIO DI GAS ESPLOSIVI

a) È PERICOLOSO LAVORARE IN PROSSIMITÀ DELLE BATTERIE AL PIOMBO: LE BATTERIE GENERANO GAS ESPLOSIVI DURANTE IL NORMALE ESERCIZIO. PER TALE RAGIONE, PRIMA DI UTILIZZARE IL CARICABATTERIE, È ESTREMAMENTE IMPORTANTE LEGGERE IL MANUALE E SEGUIRE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI.
b) Per ridurre il pericolo di un'esplosione della batteria, rispettare le presenti istruzioni di sicurezza nonché le indicazioni fornite dal produttore della batteria stessa e dai produttori di eventuali apparecchi che s'intende utilizzare in prossimità di questa. Controllare accuratamente le indicazioni di pericolo presenti su tali prodotti e sul motore.

11. PRECAUZIONI PERSONALI

a) Valutare l'opportunità di lavorare in prossimità di una batteria al piombo solo in presenza di un'altra persona che possa intervenire in caso di necessità.
b) Tenere a portata di mano un'abbondante quantità d'acqua fresca e sapone da impiegare nel caso l'acido della batteria venga a contatto con pelle, abbigliamento oppure con gli occhi.
c) Indossare occhiali e indumenti di protezione. Quando si opera in prossimità di una batteria, è opportuno evitare di toccarsi gli occhi.
d) Se l'acido della batteria viene a contatto con pelle o indumenti, questi vanno immediatamente lavati con acqua e sapone. Se l'acido penetra negli occhi, lavarli immediatamente con acqua corrente fredda per almeno 10 minuti e cercare assistenza medica.
e) MAI fumare in prossimità di batterie o motori ed evitare fiamme libere o scintille.
f) Prestare particolare attenzione a non lasciar cadere utensili metallici sulla batteria. Potrebbero provocare scintille o un corto circuito della batteria o di altre parti elettriche, con conseguente rischio di esplosione.
g) Quando si maneggiano batterie al piombo, non indossare elementi metallici, quali anelli, braccialetti, collane e orologi. Una batteria al piombo può generare una corrente di cortocircuito sufficientemente elevata da fondere un anello o simili oggetti metallici e causare in tal modo gravi ustioni.
h) Il caricabatterie deve essere utilizzato solo su BATTERIE AL PIOMBO. Esso non è adatto all'alimentazione di sistemi elettrici a basso o bassissimo voltaggio ad eccezione dell'impiego per l'avvio del motore. Non utilizzare il dispositivo per caricare batterie a secco (di tipo NiCad, NiMh o agli ioni di litio), comunemente usate per gli elettrodomestici. Queste potrebbero scoppiare e provocare danni a beni o persone.
i) MAI caricare una batteria congelata.

12. COME COLLEGARE L'OXIMISER 601 ALLA BATTERIA

OPERAZIONI PRELIMINARI AL PROCESSO DI CARICA

a) Nel caso sia necessario rimuovere la batteria dal veicolo, disconnettere innanzitutto il polo connesso a terra dalla batteria. Per evitare un arco elettrico, verificare che tutti gli accessori presenti nel veicolo siano spenti.
b) STUDIARE ACCURATAMENTE LE AVVERTENZE SPECIFICHE FORNITE DAL PRODUTTORE DELLA BATTERIA, RELATIVE, AD ESEMPIO, ALL'EVENTUALE RIMOZIONE DEI TAPPI DEGLI ELEMENTI DURANTE IL CARICAMENTO E AI TASSI DI CARICA CONSIGLIATI. Se necessario, aggiungere acqua distillata all'acido presente in ciascun elemento fino al raggiungimento dei livelli specificati dal produttore. Non superare il livello indicato. Per le batterie i cui elementi siano privi degli appositi tappi, quali quelle con valvola di regolazione, seguire attentamente le istruzioni del produttore per l'operazione di ricarica.
c) Verificare che la zone intorno alla batteria sia ben ventilata durante il caricamento.
d) Pulire i terminali della batteria. Fare attenzione affinché eventuali residui di corrosione non possano entrare in contatto con gli occhi.
e) Studiare attentamente le avvertenze specifiche fornite dal produttore in relazione al caricamento e ai tassi di carica.
f) Verificare il voltaggio della batteria consultando il manuale d'uso del veicolo e assicurarsi che non vi siano discrepanze con la tensione in uscita dal dispositivo.

13. POSIZIONAMENTO DEL CARICABATTERIA

a) Posizionare il caricatore il più lontano possibile dalla batteria, ovvero alla massima distanza consentita dai cavi di carica.
b) MAI POSIZIONARE IL DISPOSITIVO DIRETTAMENTE SOPRA O SOTTO LA BATTERIA DA CARICARE; GAS E LIQUIDI RILASCIATI DALLA BATTERIA POSSONO CORRODERLO E DANNEGGIARLO. PORRE IL CARICATORE IL PIÙ LONTANO POSSIBILE DALLA BATTERIA, OVVERO ALLA MASSIMA DISTANZA CONSENTITA DAI CAVI DI CARICA.
c) Verificare che l'acido della batteria non goccioli sul caricatore in fase di misurazione della densità dell'acido o di regolazione del livello dei liquidi negli elementi.
d) Mai mettere in funzione il caricatore in ambiente chiuso o limitare la ventilazione. L'Oximiser 601 dovrebbe essere posizionato in luogo appropriato, al riparo da umidità e sufficientemente ventilato, al fine di consentire un adeguato raffreddamento del dispositivo stesso nonché la dispersione dei gas rilasciati dalla batteria.
Non coprire l'Oximiser 601 durante l'uso. Se posta in posizione ben ventilata, la staffa a muro fornita garantisce un passaggio d'aria ottimale.

14. COLLEGAMENTO A CC: PRECAUZIONI STANDARD

a) Collegare o scollegare i morsetti di carica solo dopo aver posizionato tutti gli interruttori dell'apparecchio su "off" e rimosso il cavo CA dalla presa elettrica. Verificare che i morsetti non si tocchino.
b) Collegare i morsetti alla batteria e al telaio del veicolo come indicato ai punti 15(e), 15(f) e da 16(b) a 16(d).

15. RISPETTARE I SEGUENTI PUNTI IN CASO DI BATTERIA INSTALLATA SUL VEICOLO. UNA SCINTILLA IN PROSSIMITÀ DELLA BATTERIA PUÒ PROVOCARE UN'ESPLOSIONE. PER RIDURRE IL RISCHIO DI SCINTILLE NELLE VICINANZE DELLA BATTERIA:

a) Posizionare i cavi di alimentazione e di carica lontano dal veicolo al fine di ridurre il rischio di eventuali danni provocati da cofano, portiere o parti mobili del veicolo stesso.
b) Mantenere una distanza di sicurezza da ventola, cinghie, pulegge e altre parti potenzialmente pericolose.
c) Verificare la polarità dei poli della batteria. Il diametro del polo POSITIVO (POS, P, +) è generalmente maggiore rispetto a quello del polo NEGATIVO (NEG, N,–).
d) Individuare il polo della batteria da collegare a massa sul telaio. Se il collegamento di massa sul telaio riguarda il polo negativo (come nella maggior parte dei veicoli), vedere punto (e). Per il collegamento a massa del polo positivo, cedere punto (f).
e) Per i veicoli collegati a massa sul polo negativo, collegare il morsetto POSITIVO (ROSSO) del caricatore al polo POSITIVO (POS, P, +) non a massa della batteria. Connettere il morsetto NEGATIVO (NERO) lontano dalla batteria, al telaio del veicolo o al blocco motore. Non collegare il morsetto su carburatore, tubi del carburante o parti in lamiera. Esso va posizionato su una parte metallica del telaio o del blocco motore.
f) Per i veicoli collegati a massa sul polo negativo, collegare il morsetto NEGATIVO (NERO) del caricatore al polo NEGATIVO (NEG, N, –) non a massa della batteria. Connettere il morsetto POSITIVO (ROSSO) lontano dalla batteria, al telaio del veicolo o al blocco motore. Non collegare il morsetto su carburatore, tubi del carburante o parti in lamiera. Esso va posizionato su una parte metallica del telaio o del blocco motore.
g) Per scollegare il caricatore, posizionare gli interruttori su OFF, disconnettere il cavo di alimentazione, rimuovere i morsetti dal veicolo e in seguito dalla batteria.
h) Consultare le istruzioni operative per informazioni sui tempi di caricamento.

16. **RISPETTARE I SEGUENTI PUNTI IN CASO DI BATTERIA NON INSTALLATA SUL VEICOLO. UNA SCINTILLA IN PROSSIMITÀ DELLA BATTERIA PUÒ PROVOCARE UN'ESPLOSIONE. PER RIDURRE IL RISCHIO DI SCINTILLE NELLE VICINANZE DELLA BATTERIA:**
    a) Verificare la polarità dei poli della batteria. Il diametro del polo POSITIVO (POS, P, +) è generalmente maggiore rispetto a quello del polo NEGATIVO (NEG, N,–).
    b) Collegare il morsetto POSITIVO (ROSSO) del caricatore al polo POSITIVO (POS, P, +) della batteria.
    c) Posizionarsi e collocare l'estremità libera del cavo il più possibile lontano dalla batteria, quindi connettere il morsetto NEGATIVO (NERO) del caricatore all'estremità libera del cavo.
    d) Non sostare di fronte alla batteria quando si effettua l'ultimo collegamento.
    e) Collegare il cavo di alimentazione del caricabatterie alla presa di corrente, procedere sempre in ordine inverso rispetto alla sequenza di collegamento per rimuovere il dispositivo ed eseguire la prima disconnessione restando il più lontano possibile dalla batteria.

17. Come caricare una batteria installata su un veicolo usando i cavi di connessione con capicorda ad occhiello

    a. Verificare che i connettori con capicorda ad occhiello permanenti siano delle dimensioni adatte per il collegamento ai morsetti a vite della batteria.
    b. Connettere il cavo ad occhiello rosso al polo positivo (+) e il cavo ad occhiello nero al polo negativo (-) della batteria. Verificare che il collegamento non sia lasso.
    c. Questo tipo di cavo può essere lasciato permanentemente in posizione sulla batteria, mentre il connettore terminale può essere collocato in luogo atto a consentire di disconnettere l'Oximiser 601 in maniera rapida e comoda. I cavi sono dotati di un rivestimento resistente alle intemperie per evitare la corrosione delle connessioni.

Nota:
Oximiser 601 è dotato di un avanzato sistema di programmazione elettronica che rende virtualmente impossibile la formazione di scintille, le quali potrebbero altrimenti causare l'ignizione dei gas eventualmente rilasciati dalla batteria in sede di connessione dei cavi.

- Se l'interruttore principale dell'Oximiser 601 è acceso, ma nessuna batteria è collegata al dispositivo, non si verifica alcun passaggio di corrente.
- Se i cavi di connessione vengono rimossi dalla batteria durante il caricamento, il dispositivo continua a produrre energia. È dunque di vitale importanza seguire le istruzioni per la connessione/disconnessione fornite dal presente manuale al fine di garantire che i connettori non entrino in contatto tra loro e non possano provocare un corto circuito.

(D) APPARECCHIATURA STANDARD E ACCESSORI OPZIONALI

La versione standard del dispositivo OXFORD Oximiser 601 è dotata di:

- un cavo di alimentazione integrale non sostituibile
- Cavi di connessione con capicorda ad occhiello fuso per la connessione permanente alla batteria, completi di rivestimento in gomma resistente alle intemperie
- Cavi di connessione con morsetti a pinza per la massima facilità d'impiego temporaneo
- Staffa a parete e viti di fissaggio

Sono inoltre disponibili i seguenti accessori:

- parte OF702 – cavo di connessione alla batteria con morsetti a pinza
- parte OF703 – cavo di connessione con capicorda a occhiello fuso, connettori per batteria e rivestimento resistente alle intemperie
- parte OF704 – cavo di connessione con presa accessoria per accendisigari
- parte OF705 – cavo di prolunga da 3 metri

(E) SPECIFICHE

Voltaggio CA	220-240 V CA, 50-60 Hz.
Corrente di carica	0,6 Amp rms
Voltaggio di carica	Nominale: 14,4V
Raffreddamento:	Custodia esterna con griglia di sfiatatoio
Tipo di caricatore:	Caricabatterie classe II
Dimensioni massime:	135 mm x 88 mm x 56 mm
Peso:	514 g

(F) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

L'Oximiser 601 è conforme alle seguenti

norme sulla sicurezza:
EN60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A12:2006+A2:2006+A13:2008+A14:2010,
EN60335-2-29:2004+A2:2010,
EN62233:2008,
PPP76001:2008 inc. ZEK 01.2-08
norme CE-EMC: EN55014-1:2006, EN55014-2/A1:2001, EN61000-3-2:2006; EN61000-3-3/A2:2005
TUV/GS

Progettato e prodotto da OXFORD PRODUCTS Ltd nel rispetto dei più stringenti requisiti.
Sede legale: Oxford Products Ltd, De Havilland Way, Range Road, Witney, Oxfordshire, OX29 0YA. UK.

CARGADOR DE BATERÍAS Y OPTIMIZADOR DE ACONDICIONADO

Para la carga de la mayoría de baterías de 12V 4 – 30Ah.

INSTRUCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES
GUARDE ESTAS INSTRUCTIONES

(A) Introducción

El OXIMISER 601 es un moderno cargador diseñado para cargar, optimizar y prolongar la vida de una batería de automóvil de 12V.

El OXIMISER 601 utiliza una carga continua que reduce la corriente de carga para garantizar que la batería se cargue correctamente. A medida que incrementa el voltaje de la batería, la velocidad de carga se reduce. Si se aplica una carga a la batería, este cargador lo compensará mediante el incremento automático de la corriente de carga y por tanto mantendrá el estado de la batería. Puede utilizarse con la mayoría de baterías incluyendo los tipos de gel y sin mantenimiento.

Debido a que la construcción de una batería de automóvil es más pequeña, requieren una carga más cuidadosa y el OXIMISER 601 es perfecto para este trabajo.
Es lo ideal para la carga de las baterías de un tamaño comprendido entre 4Ah hasta 30Ah. Cubre las baterías montadas normalmente en ciclomotores, motocicletas, carritos de golf, aviones ligeros, cortadoras de césped y pequeños coches como coches clásicos o de carreras. Las baterías de una capacidad menor a 4Ah pueden cargarse pero sólo durante poco tiempo y la temperatura de la batería debe controlarse durante la carga, y el cargador se apaga una vez la batería está cargada por completo.

La pantalla central proporciona la siguiente información:
- Una guía del voltaje de la batería y el estado de la carga
- Notificación de que una batería no puede cargarse
- Errores de conexión de la batería debidos a una conexión de polaridad inversa

Esta pieza esencial del equipo del garaje está diseñada para ser conectada a una batería durante largos periodos de tiempo. Sin embargo, existen diferentes tipos de construcción de baterías. Si una batería tiene tapones de inspección extraíbles, entonces debe comprobarse regularmente que los niveles de líquido se mantienen por encima del nivel mínimo. Si la batería es del tipo 'sin mantenimiento' o está etiquetada como una batería AGM o de GEL, no tendrá tapones de inspección y los niveles de líquido no podrán comprobarse ni será necesario.

Mantenimiento de su batería
El almacenamiento en invierno puede ser duro para las baterías. De hecho, la falta de uso puede llevar a la imposibilidad de mantener la carga.
Guarde su motocicleta en un lugar que esté siempre por encima de 0°C. Si su motocicleta está en el exterior, retire la batería de la moto/vehículo y guárdela en un lugar que se mantenga siempre por encima de 0°C. Esto garantizará que su batería no se congele ni estropee. Una batería completamente cargada durará más y es menos probable que se congele durante el frío invierno.

Si retira la batería de su motocicleta/vehículo NO la guarde sobre una superficie de metal u hormigón, coloque la batería sobre una superficie de madera u otro material no conductor. Las baterías guardadas sobre hormigón o metal se descargarán con el paso del tiempo.

Mantenga su batería siempre a punto con el cargador Oximiser 601. Deje su Oximiser 601 conectado durante largos periodos de tiempo, o si desea ahorrar electricidad, cargue su batería por lo menos una vez al mes y después desconecte todos los cables de la batería.

Antes de usar el cargador de baterías, asegúrese de haber leído el siguiente manual atentamente y siga las orientaciones que se proporcionan.

(B) FASES DE CARGA

Las fases de este ciclo de carga son las siguientes:

1. PRUEBA DE POLARIDAD:
Tras la conexión de la batería, se efectúa un control de la polaridad para garantizar que las conexiones son correctas. La luz LED roja se encenderá con el símbolo de advertencia si la polaridad de conexión es errónea.

2. ANÁLISIS:

a. Si la batería se ha dañado permanentemente, o bien no aceptará una corriente de carga, o si el voltaje es inferior a 3V, el Oximiser 601 no efectuará la recarga. El LED rojo (<3 V) permanecerá encendido hasta que desconecte el Oximiser 601 de la batería.

3. RECUPERACIÓN:

a. Si la batería está muy descargada a aproximadamente 3,1V, el Oximiser 601 la cargará hasta alcanzar los 601mA/h.

Nota: Es posible que una batería que ha descendido por debajo de los 3V a 4V no pueda ser recuperable. También es posible que cualquier batería que haya caído por debajo de los 8V no pueda recuperar nunca su capacidad completa. Si una batería se ha dejado completamente descargada durante mucho tiempo, es menos probable que pueda recuperarse.

4. CARGA EN MASA:

a. A partir de 11,8V, se aplicará la máxima corriente de carga hasta que la batería se haya recargado y alcance un voltaje “cargando” de 12,8V.
b. La batería puede utilizarse para arrancar el vehículo en esta fase aunque la carga completa no se alcanzará hasta que la luz de 14,1V empiece a brillar.

5. MANTENIMIENTO (CARGA FLOTANTE):

a. A partir de 12,8V la velocidad de carga seguirá disminuyendo a medida que el voltaje aumenta.
b. El Oximiser 601 mantendrá y optimizará la batería indefinidamente siempre y cuando siga conectado a la batería y por encima de 14,0V la luz final brillará y el cargador aplicará una carga suave y lenta para garantizar que la batería siga en perfectas condiciones.
c. Si se aplica una pequeña descarga de energía a la batería (si accidentalmente se deja un aparato electrónico conectado), el cargador lo compensará automáticamente incrementando la corriente de carga y por lo tanto manteniendo el estado de la batería.

Cómo empezar el proceso de carga

1. Conecte correctamente el Oximiser 601 a los terminales de la batería. Si la luz de advertencia roja está encedida, significa que los cables positivo y negativo deben intercambiarse. Si el LED (<3 V) rojo se ilumina, significa que el voltaje de la batería es demasiado bajo y el cargador debe ser desconectado de la batería.
2. El Oximiser 601 cargará y mantendrá la batería automáticamente tanto tiempo como esté conectado a la batería.
3. El proceso de carga puede interrumpirse desconectándolo de la corriente y después desconectando los cables. Tenga en cuenta que si la alimentación se interrumpe pero la batería sigue conectada al cargador, la batería no se cargará y se irá descargando lentamente.

(C) INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD *GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES*

1. GUARDE ESTAS INSTRUCTIONES
   a. Este manual contiene instrucciones importantes relativas a la seguridad y funcionamiento del modelo de cargador de baterías: Oximiser 601.
   b. Este aparato no está previsto para que lo utilicen personas (incluyendo a los niños) con las capacidades físicas, mentales o sensoriales reducidas, o falta de experiencia y conocimiento, salvo que estén bajo la supervisión o hayan recibido formación relativa al uso de este aparato por parte de una persona responsable de su seguridad.
   c. Los niños deben ser vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato

2. No exponga el cargador a la lluvia o la nieve. Sólo debe utilizarse en interiores. (Nota: Este cargador no es resistente al agua)

3. El uso de un accesorio no recomendado o vendido por el fabricante del cargador de baterías puede derivar en riesgo de incendio, descarga eléctrica o lesiones en las personas.

4. Para reducir el riesgo de daños en el cable y la clavija eléctrica, tire de la clavija en lugar del cable al desconectar el cargador.

5. No debe utilizarse una extensión de cable salvo que sea absolutamente necesario. El uso de un cable de extensión inadecuado puede resultar en riesgo de incendio y descarga eléctrica. Si se utiliza un cable de extensión, compruebe:
   a) Que los pins de las clavijas del cable de extensión son del mismo número, tamaño y forma que los de la clavija del cargador;
   b) Que el cable de extensión esté correctamente conectado y en buenas condiciones eléctricas; y
   c) Que el tamaño del cable sea lo suficientemente grande para la clasificación de amperaje CA del cargador.

6. No utilice el cargador si el cable o la clavija presentan daños – sustituya el cable o la clavija inmediatamente. Si el cable de corriente está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, su agente de servicio o una persona similarmente cualificada para evitar daños. Oxford Products puede ofrecer un centro de reparaciones.

7. No utilice el cargador si ha recibido un golpe fuerte, se ha caído o se ha dañado de algún modo. Tenga presente que Oxford Products está en disposición de ofrecerle un centro de reparaciones. Si la carcasa del cargador se abre, se invalidará la garantía de Oxford Products.

8. No desmonte el cargador.

9. Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, desenchufe el cargador del enchufe antes de cualquier trabajo de limpieza o mantenimiento.

Este producto está diseñado para el uso en baterías de plomo-ácido, AGM, sin mantenimiento y de gel, con una capacidad de entre 4 y 30 Ah
Este cargador no debe utilizarse para la carga de baterías NO RECARGABLES ni en baterías de Ni-CAD, NiMH o litio

10. ADVERTENCIA – RIESGO DE GASES EXPLOSIVOS.

a) TRABAJAR EN LA PROXIMIDAD DE BATERÍAS DE PLOMO-ÁCIDO ES PELIGROSO. LAS BATERÍAS GENERAN GASES EXPLOSIVOS DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DE LA BATERÍA. POR ESTA RAZÓN, ES DE VITAL IMPORTANCIA QUE SIGA LAS INSTRUCCIONES CADA VEZ ANTES DE USAR EL CARGADOR.

b) Para reducir el riesgo de explosión de la batería, siga estas instrucciones, aquellas marcadas en la batería y las publicadas por el fabricante de la batería y el fabricante de cualquier equipo que intente utilizar en la proximidad de la batería. Revise las marcas de precaución en estos productos y en el motor.

11. PRECAUCIONES PERSONALES

a) Debe considerar la presencia de alguien lo suficientemente cerca para prestar ayuda cuando trabaje cerca de una batería de plomo-ácido.

b) Disponga de agua limpia y jabón a mano en caso de que el ácido de la batería contacte con la piel, la ropa o los ojos.

c) Debe llevarse protección ocular completa y ropa de protección. Evite tocarse los ojos mientras trabaja cerca de la batería.

d) Si el ácido de la batería contacta con la ropa o la piel, lávelas inmediatamente con agua y jabón. Si el ácido penetra en los ojos, límpieselos inmediatamente con agua fría durante un mínimo de 10 minutos y busque atención médica inmediatamente.

e) NO fume NUNCA ni permita que se prenda fuego ni chispas en la proximidad de la batería o del motor.

f) Tenga especial cuidado para reducir el riesgo de que caiga una herramienta metálica dentro de la batería. Esto podría provocar una chispa o un cortocircuito en la batería u otra pieza eléctrica podría ser causa de explosión.

g) Quítese los elementos metálicos tales como anillos, brazaletes, collares y relojes al trabajar con las baterías de plomo-ácido. Una batería de plomo-ácido puede producir una corriente de cortocircuito lo suficientemente alta para soldar un anillo o elemento metálico similar, causando quemaduras graves.

h) Use el cargador para la carga de una batería de PLOMO-ÁCIDO únicamente. El cargador no está previsto para el suministro de energía a un sistema eléctrico de bajo o extra bajo voltaje que no sea una aplicación de arranque de motor. No use el cargador de baterías para la carga de baterías secas (baterías de NiCad, NiMh o Li-Ion) comúnmente utilizadas en los aparatos domésticos. La carga de baterías secas puede provocar que exploten y provoquen lesiones a las personas y daños en la propiedad.

i) NO cargue NUNCA una batería congelada.

12. CÓMO CONECTAR EL OXIMISER 601 A UNA BATERÍA

PREPARACIÓN PARA LA CARGA:

a) Si es necesario, extraiga la batería del vehículo para la carga, saque siempre primero el terminal de tierra de la batería. Asegúrese de que todos los accesorios del vehículo se hayan retirado para que no se provoque un arco eléctrico.

b) EXAMINE TODAS LAS PRECAUCIONES ESPECÍFICAS DEL FABRICANTE DE LA BATERÍA TALES COMO LA EXTRACCIÓN O NO DE LOS TAPONES DE CELDA DURANTE LA CARGA Y LAS VELOCIDADES DE CARGA RECOMENDADAS. Si es necesario, añada agua destilada en cada celda hasta que el ácido de la batería alcance el nivel especificado por el fabricante de la batería. No rellene en exceso. Para una batería sin tapones de celda extraíbles, como las baterías de plomo-ácido reguladas por válvula, siga cuidadosamente las instrucciones de recarga del fabricante.

c) Compruebe que el área alrededor de la batería esté bien ventilada mientras se está cargando.

d) Limpie los terminales de la batería. Procure ir con cuidado para que la corrosión no entre en contacto con los ojos.

e) Examine todas las precauciones específicas del fabricante de la batería durante la carga así como las velocidades de carga recomendadas.

f) Determine el voltaje de la batería consultando el manual del propietario del vehículo y compruebe que coincide con la potencia de salida del cargador de baterías.

13. COLOCACIÓN DEL CARGADOR

a) Coloque el cargador lo más lejos posible de la batería como lo permitan los cables de CC.
b) NO COLOQUE NUNCA EL CARGADOR DIRECTAMENTE POR ENCIMA O POR DEBAJO DE LA BATERÍA CUANDO SE ESTÁ CARGANDO; LOS GASES O LÍQUIDOS DE LA BATERÍA CORROERÁN Y DAÑARÁN EL CARGADOR. COLOQUE EL CARGADOR LO MÁS LEJOS POSIBLE DE LA BATERÍA COMO LO PERMITAN LOS CABLES DE CC
c) No permita nunca que el ácido de la batería gotee sobre el cargador al efectuar la lectura de la gravedad específica de electrolitos o durante el llenado de la batería.
d) No permita el funcionamiento del cargador en áreas cerradas o con poca ventilación. Debe elegirse una colocación adecuada para el Oximiser 601. Debe ubicarse alejado de cualquier tipo de humedad y con la suficiente ventilación para que la batería pueda enfriarse y descargar los gases.

No cubra el Oximiser 601 durante el uso. El soporte de pared suministrado garantiza una ventilación óptima cuando se coloca una posición bien ventilada.

14. CONEXIÓN CC – PRECAUCIONES BÁSICAS

a) Conecte y desconecte los clips de salida de CC solo después de que cualquier interruptor del cargador se haya puesto en la posición “off” y se haya retirado el cable de CA de la toma de corriente. No permita que los clips se toquen entre sí.
b) Sujete los clips a la batería y al chasis tal como se indica en 15(e), 15(f), y 16(b) a través de 16(d).

15. SIGA ESTOS PASOS CUANDO LA BATERÍA ESTÉ INSTALADA EN EL VEHÍCULO. UNA CHISPA CERCA DE LA BATERÍA PUEDE PROVOCAR LA EXPLOSIÓN DE LA MISMA. PARA REDUCIR EL RIESGO DE CHISPAS CERCA DE LA BATERÍA:

a) Coloque los cables de CC y CA lejos del vehículo para reducir el riesgo de daños en el capó, puertas o piezas del motor en movimiento
b) Manténgase alejado de las palas del ventilador, correas, poleas, y otras piezas que puedan provocar daños a las personas.
c) Compruebe la polaridad de los postes de la batería. El poste POSITIVO (POS, P, +) de la batería normalmente tiene el diámetro más grande que el poste NEGATIVO (NEG, N,–).
d) Determine qué poste de la batería está puesto a tierra (conectado) al chasis. Si el poste negativo está puesto a tierra al chasis (como en la mayoría de vehículos), vea (e). Si el poste positivo está puesto a tierra en el chasis, vea (f).
e) Para el vehículo con poste a tierra negativo, conecte el clic POSITIVO (ROJO) del cargador de la batería al poste sin puesta a tierra de la batería POSITIVO (POS, P, +). Conecte el clip NEGATIVO (NEGRO) al chasis del vehículo o al bloque del motor lejos de la batería. No conecte el clip al carburador, tubos de combustible o piezas de la carrocería metálicas. Conecte a una pieza indicadora metálica fuerte de la estructura o del bloque del motor.
f) Para la puesta a tierra positiva del vehículo, conecte el clip NEGATIVO (NEGRO) del cargador de batería al poste sin puesta a tierra NEGATIVO (NEG, N, –) de la batería. Conecte el clip POSITIVO (ROJO) al chasis del vehículo o al bloque del motor lejos de la batería. No conecte el clip al carburador, tubos de combustible o piezas de la carrocería metálicas. Conecte a una pieza indicadora metálica fuerte de la estructura o del bloque del motor.
g) Al desconectar el cargador, apáguelo, desconecte el cable de CA, saque el clip del chasis del vehículo y después retire el clip del terminal de la batería.
h) Vea las instrucciones de funcionamiento para la información de duración de la carga.

16. SIGA ESTOS PASOS CUANDO LA BATERÍA ESTÁ FUERA DEL VEHÍCULO. UNA CHISPA CERCA DE LA BATERÍA PUEDE PROVOCAR LA EXPLOSIÓN DE LA BATERÍA. PARA REDUCIR EL RIESGO DE CHISPAS CERCA DE LA BATERÍA:

a) Compruebe la polaridad de los postes de la batería. El poste POSITIVO (POS, P, +) de la batería normalmente tiene el diámetro más grande que el poste NEGATIVO (NEG, N,–).
b) Conecte el clip del cargador POSITIVO (ROJO) al poste POSITIVO (POS, P, +) de la batería.
c) Colóquese usted mismo y el extremo del cable libre lo más lejos posible de la batería – después conecte el clip del cargador NEGATIVO (NEGRO) al extremo libre del cable.
d) No se encare de frente a la batería al hacer la conexión final.
e) Conecte el cable de alimentación de CA del cargador a la toma de corriente y cuando desconecte el cargador, hágalo siempre en sentido inverso a la secuencia del procedimiento de conexión y haga un contacto de ruptura primero mientras permanece de pie lo más alejado posible de la batería.

17. Para cargar baterías dentro de un vehículo usando los conectores de conexión de anillo permanente

a. Compruebe que los conectores para la conexión de anillo permanente son del tamaño adecuado para conectar en las conexiones de abrazadera de rosca de la batería.
b. Conecte el cable para la conexión de anillo rojo en la conexión de la batería positiva (+) y el cable para la conexión de anillo negro en la negativa (-). Compruebe que las conexiones no estén flojas.
c. Este cable de batería puede dejarse colocado permanentemente en la batería y el extremo del conector puede colocarse en algún lugar adecuado que permita la conexión rápida y cómoda del Oximiser 601 cuando sea necesario. Los cables proporcionados se suministran con un tapón resistente a la intemperie para garantizar que las conexiones no se corroan.

Nota:
El programa electrónico avanzado del Oximiser 601 hace que sea casi imposible que se produzcan chispas que pudieran incendiar los gases que se forman potencialmente alrededor de la batería cuando se conectan los cables de conexión por primera vez a la batería.
- Si la alimentación de corriente está conectada al Oximiser 601 pero la batería no está conectada al cargador, el cargador no generará ningún tipo de energía.
- Si se quitan los cables de conexión de la batería mientras está cargando, el cargador seguirá produciendo energía y por lo tanto, es vital seguir las instrucciones de conexión/desconexión de este manual para garantizar que los dos conectores no se toquen y provoquen un cortocircuito.

(D) EQUIPO DE SERIE Y ACCESORIOS OPCIONALES

El OXFORD Oximiser 601 se suministra de serie con:

- Un cable de alimentación integral no sustituible
- Cables de conexión con conexión de anillo por fusible para la conexión permanente de la batería con tapón de goma a prueba de intemperie
- Cables de conexión con abrazaderas de batería tipo cocodrilo para una fácil conexión momentánea
- Soporte de pared y tornillos de fijación

Los accesorios opcionales disponibles son los siguientes:

- Pieza OF702 – Cable de conexión con abrazaderas de batería tipo cocodrilo
- Pieza OF703 – Cable de conexión con cables de conexión de anillo por fusible, conectores de batería y tapón de goma a prueba de intemperie
- Pieza OF704 – Cable conector con clavija accesoria del tipo para cigarrillo
- Pieza OF705 – 3 metros de cable de extensión de salida

(E) ESPECIFICACIÓN

Voltaje CA	220-240V CA, 50-60 Hz.
Corriente de carga	0.6 Amps rms
Voltaje de carga	Nominal: 14.4V
Refrigeración:	Caja exterior ventilada
Tipo de cargador:	Cargador de batería Clase II
Dimensiones máximas:	135mm x 88mm x 56mm
Peso:	514g

(F) DECLARACIÓN DE CUMPLIMIENTO

El Oximiser 601 cumple las siguientes normas:

Normas de seguridad:
EN60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A12:2006+A2:2006+A13:2008+A14:2010,
EN60335-2-29:2004+A2:2010,
EN62233:2008,
PPP76001:2008 inc. ZEK 01.2-08
Normas CE-EMC: EN55014-1:2006, EN55014-2/A1:2001, EN61000-3-2:2006; EN61000-3-3/A2:2005
TUV/GS

Diseñado y fabricado por OXFORD PRODUCTS Ltd según las más elevadas especificaciones.
Dirección registrada: Oxford Products Ltd, De Havilland Way, Range Road, Witney, Oxfordshire, OX29 0YA. R.U.

POL

ŁADOWARKA AKUMULATORÓW Z OPTYMALIZATOREM KONDYCJONOWANIA

Do ładowania większości akumulatorów 12V o pojemności 4—30 Ah.

WAŻNE WSKAZÓWKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA:

*ZACHOWAJ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ *

(A) WSTĘP

OXIMISER 601 jest nowoczesnym urządzeniem do ładowania akumulatorów, optymalizacji i przedłużania żywotności 12-woltowych akumulatorów w pojazdach samochodowych.

W urządzeniu OXIMISER 601 wykorzystano prąd stały malejący, aby zapewnić właściwe doładowanie akumulatora. W miarę wzrostu wartości napięcia akumulatora, zmniejsza się wartość prądu ładowania. Po przyłożeniu napięcia do akumulatora, ładowarka kompensuje automatycznie podnosząc wartość prądu ładowania, konserwując jednocześnie akumulator.
Można je stosować do większości akumulatorów, w tym bezobsługowych i żelowych.

Ze względów konstrukcyjnych, akumulatory o mniejszej pojemności do pojazdów samochodowych wymagają dokładnego doładowywania, a urządzenie OXIMISER 601 doskonale nadaje się do tego zadania.
Idealnie nadaje się ono do ładowania akumulatorów o pojemności od 1,2 Ah aż do 30 Ah. Obejmuje to zwykle gamę akumulatorów stosowanych zazwyczaj w skuterach, motocyklach, wózkach golfowych, lekkich samolotach, samojezdnych kosiarkach do trawy oraz małych samochodach klasycznych i wyścigowych. Akumulatory o pojemności mniejszej niż 4Ah można ładować tylko przez krótki okres czasu, obserwując temperaturę akumulatora w trakcie ładowania i odłączając ładowarkę po naładowaniu akumulatora.

Wyświetlacz cyfrowy pokazuje następujące dane:
- Napięcie akumulatora oraz status trybu ładowania
- Komunikat o braku możliwości naładowania akumulatora
- Błędne podłączenie biegunów akumulatora

Ten istotny element wyposażenia garażu został zaprojektowany tak, aby można go było podłączać do akumulatora na bardzo długie okresy czasu. Należy jednak brać uwagę różne typy konstrukcji akumulatorów. Jeżeli akumulator wyposażony jest w zdejmowane zaślepki, należy regularnie sprawdzać czy poziom płynu przekracza poziom minimalny. Jeżeli jest to akumulator bezobsługowy lub oznaczony jako akumulator AGM lub żelowy, nie będzie on wtedy wyposażony w zaślepki, a kontrola poziomu płynów nie będzie możliwa ani konieczna.

Konserwacja akumulatora
Zima to ciężki okres dla akumulatorów. Pozostawienie ich przez dłuższy czas bez użytku może spowodować całkowitą utratę napięcia.
Pojazd należy garażować w miejscu, którego temperatura nie spada poniżej 0°C. Jeżeli pojazd zaparkowany jest na zewnątrz, należy usunąć akumulator z pojazdu oraz przechowywać go w miejscu, którego temperatura nie spada poniżej 0°C. Zabezpieczy to akumulator przed zamarzaniem i pękaniem. Całkowicie naładowany akumulator będzie miał dłuższy okres eksploatacji oraz będzie mniej narażony na zamarzanie w niskich temperaturach panujących w zimie.

Po wyjęciu akumulatora z pojazdu NIE NALEŻY przechowywać go na betonowym bądź metalowym podłożu, należy go postawić na powierzchni drewnianej lub innej powierzchni nieprzewodzącej. Akumulatory przechowywane na podłożu betonowym lub metalowym w miarę upływu czasu ulegną rozładowaniu.

Zachęcamy do wykorzystywania ładowarki Oximiser 601 do konserwacji akumulatora. Ładowarkę Oximiser 601 można zostawić podłączoną na dłuższy okres czasu lub, dla oszczędności poboru energii elektrycznej, naładować akumulator raz w miesiącu, po czym odłączyć od niego wszystkie przewody.

Przed przystąpieniem do ładowania prosimy dokładnie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji i przestrzegać zawartych w niej zaleceń.

(B) ETAPY ŁADOWANIA

Etapy cyklu ładowania są następujące:

1. TEST BIEGUNOWOŚCI:

Po podłączeniu do akumulatora sprawdza się biegunowość, aby zapewnić poprawność podłączenia. Migotanie czerwonej diody LED umieszczonej pod symbolem ostrzegawczym będzie ostrzeżeniem, że podłączenie do biegunów akumulatora jest nieprawidłowe.

2. ANALIZA:

a. W przypadku trwałego uszkodzenia akumulatora, niemożności naładowania, bądź w przypadku trwałego spadku napięcia poniżej 3 V, urządzenie Oximiser 601 nie podejmie próby ponownego ładowania. Zapali się czerwona dioda LED (<3V), informująca o konieczności odłączenia urządzenia Oximiser 601 od akumulatora.

3. ODZYSK:

a. Jeżeli akumulator jest mocno rozładowany, tzn. do ok. 4,1 V, urządzenie Oximiser 601 rozpocznie ładowanie na poziomie do 601mA/h.

Uwaga: Odzyskanie sprawności akumulatora o napięciu w granicach od 3V do 4V może okazać się niewykonalne. Możliwe jest również, że akumulator, którego napięcie spadło poniżej 8 V nigdy nie odzyska pełnej sprawności. Jeżeli akumulator przez dłuższy czas pozostawał rozładowany, odzyskanie sprawności jest również mniej prawdopodobne.

4. ŁADOWANIE MASOWE:

a. Począwszy od 11,8 V ładowanie następuje z maksymalną szybkością, aż do naładowania akumulatora do wartości 12,8 V.
b. Na tym etapie akumulator może zostać użyty do uruchomienia silnika pojazdu, chociaż pełny poziom naładowania nie zostanie osiągnięty do momentu zaświecenia się światełka wskazującego 14,1 V.

5. KONSERWACJA (ŁADOWANIE KONSERWACYJNE):

a.Po osiągnięciu wartości 12,8 V tempo ładowania zacznie spadać w miarę wzrostu napięcia akumulatora.
b. Urządzenie Oximiser 601 będzie poddawało akumulator konserwacji i optymalizacji tak długo, jak pozostanie ono podłączone do akumulatora; po przekroczeniu wartości 14,0 V zaświeci się światełko końcowe, a urządzenie przejdzie w tryb delikatnego ładowania podtrzymującego, aby zapewnić utrzymanie akumulatora w doskonałym stanie.
c. Przy niewielkiej utracie napięcia akumulatora (np. w razie przypadkowego pozostawienia urządzenia elektronicznego w stanie włączonym), ładowarka kompensuje automatycznie podnosząc wartość prądu ładowania, a tym samym konserwując akumulator.

Rozpoczęcie procesu ładowania

1. Należy poprawnie podłączyć urządzenie Oximiser 601 do zacisków akumulatora. Jeżeli zaświeci się czerwone światełko ostrzegawcze, należy zamienić kolejność podłączenia przewodów dodatnich i ujemnych. Jeżeli pali się czerwona dioda LED (<3V), oznacza to, że napięcie akumulatora jest zbyt niskie i należy odłączyć od niego ładowarkę.

2. Urządzenie Oximiser 601 rozpocznie automatycznie proces ładowania z chwilą włączenia zasilania sieciowego.

3. Proces ładowania można przerwać wyłączając zasilanie sieciowe oraz odłączając przewody. Należy zauważyć, iż po wyłączeniu zasilania ładowarki, mimo iż nadal pozostaje ona fizycznie podłączona do akumulatora, zaprzestanie ona ładowania, a akumulator stopniowo ulegnie rozładowaniu.

(C) WAŻNE WSKAZÓWKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA *ZACHOWAJ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ*

1. ZACHOWAJ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ

a. Niniejsza instrukcja użytkownika zawiera ważne wskazania dotyczące bezpieczeństwa użytkowania ładowarki akumulatorów model: Oximiser 601.
b. Urządzenie to nie jest przeznaczone do wykorzystywania przez osoby (w tym dzieci o mniejszej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej, bądź nie posiadające doświadczenia lub wiedzy, o ile nie będą nadzorowane lub pouczone w zakresie użytkowania urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.
c. Należy pilnować, aby dzieci nie bawiły się tym urządzeniem.

2. Nie należy wystawiać ładowarki na działanie deszczu lub śniegu. Jest ona przeznaczona do użytku tylko w pomieszczeniach zadaszonych. (Uwaga: Ładowarka nie jest wodoodporna)

3. Stosowanie urządzeń dodatkowych, nie zalecanych bądź nie sprzedawanych przez producenta urządzenia do ładowania akumulatorów, może spowodować pożar, porażenie prądem elektrycznym lub obrażenia ciała.

4. Aby zmniejszyć ryzyko uszkodzenia wtyczki lub przewodu elektrycznego, w momencie odłączania ładowarki od zasilania należy pociągnąć za wtyczkę, a nie za przewód zasilający.

5. Przedłużacze powinny być stosowane jedynie w sytuacji, kiedy jest to całkowicie niezbędne. Użycie niewłaściwego przedłużacza może spowodować ryzyko pożaru i porażenia prądem elektrycznym. Jeżeli użycie przedłużacza jest konieczne, należy upewnić się, że:
   a) liczba bolców, ich wielkość i kształt we wtyczce przewodu przedłużacza odpowiada bolcom we wtyczce ładowarki;
   b) przewód przedłużacza ma właściwe podłączenia i jest w dobrym stanie pod względem bezpieczeństwa elektrycznego; oraz
   c) przekrój przewodu drucianego jest wystarczający dla danej wartości natężenia prądu zmiennego w urządzeniu do ładowania.

6. Nie należy obsługiwać ładowarki z uszkodzonym przewodem zasilającym lub wtyczką – w takim wypadku trzeba natychmiast wymienić przewód i wtyczkę. W wypadku uszkodzenia przewodu zasilającego, aby uniknąć wszelkich zagrożeń, jego wymiana na nowy powinna być dokonana przez producenta, przedstawiciela jego serwisu lub osobę o podobnych kwalifikacjach. Firma Oxford Products nie dysponuje warsztatem naprawczym.

7. Nie należy korzystać z ładowarki, która została mocno uderzona, spadła bądź w inny sposób została uszkodzona. Prosimy zauważyć, że firma Oxford Products nie dysponuje warsztatem naprawczym. Otwarcie obudowy ładowarki spowoduje unieważnienie gwarancji firmy Oxford Products.

8. Ładowarki nie należy rozbierać.
9. Aby zmniejszyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym, należy przed przystąpieniem do zabiegów konserwacyjnych lub czyszczenia wyjąć z gniazdka wtyczkę przewodu zasilającego ładowarki.

Niniejsze urządzenie jest przeznaczone do użycia z akumulatorami żelowymi, ołowiowymi oraz MF o pojemności od 4 and 30 Ah
Ładowarki nie należy wykorzystywać do ładowania baterii nieakumulatorowych ani akumulatorów niklowo-kadmowych, niklowo-metalowo-wodorowych ani litowych

10. OSTRZEŻENIE – ZAGROŻENIE GAZAMI WYBUCHOWYMI

a) PRACA W POBLIŻU AKUMULATORA OŁOWIOWEGO JEST NIEBEZPIECZNA. W TRAKCIE NORMALNEJ EKSPLOATACJI AKUMULATORY TE WYTWARZAJĄ GAZY WYBUCHOWE,. Z TEGO WZGLĘDU JEST RZECZĄ NAJWYŻSZEJ WAGI, ABY STOSOWAĆ SIĘ DO NINIEJSZEJ INSTRUKCJI PRZY KAŻDORAZOWYM KORZYSTANIU Z ŁADOWARKI.
b) Aby zmniejszyć ryzyko wybuchu akumulatora, należy postępować zgodnie z zaleceniami niniejszej instrukcji, zaleceniami umieszczonymi na akumulatorze, jak również zaleceniami opublikowanymi przez producenta akumulatora oraz producenta sprzętu, z którego chcemy korzystać w pobliżu akumulatora. Prosimy o zapoznanie się z oznakowaniem ostrzegawczym umieszczonym na tych elementach oraz na silniku.

11. OSOBISTE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

a) Podczas pracy w pobliżu akumulatora ołowiowego dobrze jest mieć w pobliżu osobę towarzyszącą, która znajduje się wystarczająco blisko, aby w razie potrzeby pospieszyć z pomocą.
b) Należy zadbać o to, aby mieć w pobliżu dużą ilość wody i mydła, na wypadek kontaktu kwasu z akumulatora ze skórą, ubraniem lub oczami.
c) Stosować pełną osłonę oczu i ubrania. Unikać dotykania oczu podczas pracy w pobliżu akumulatora.
d) Jeżeli dojdzie do kontaktu kwasu z akumulatora ze skórą lub z ubraniem, należy natychmiast przemyć powierzchnię skóry wodą z mydłem. Jeżeli kwas dostanie się do oczu, natychmiast przemyć je dużą ilością zimnej, bieżącej wody przez co najmniej 10 minut i niezwłocznie zasięgnąć pomocy lekarskiej.
e) NIGDY nie palić, ani nie dopuścić do tego, aby w pobliżu akumulatora pojawiła się iskra lub płomień.
f) Zachować szczególną ostrożność, aby zminimalizować ryzyko upuszczenia na akumulator metalowego narzędzia. Mogłoby to spowodować powstanie iskry lub zwarcie akumulatora, bądź innego elementu elektrycznego mogącego spowodować eksplozję.
g) Podczas pracy z akumulatorem ołowiowym należy zdjąć wszelkie metalowe przedmioty osobistego użytku, jak np. pierścionki, bransoletki, naszyjniki oraz zegarki. Akumulator ołowiowy może wytworzyć wystarczająco duży prąd zwarciowy, aby spowodować przyspawanie pierścionka lub podobnego elementu do części metalowej, powodując poważne oparzenia.
h) Ładowarkę należy wykorzystywać wyłącznie do ładowania akumulatorów OŁOWIOWYCH. Urządzenie nie jest przeznaczone do zasilania układów elektrycznych o niskim napięciu lub skrajnie niskim napięciu innych, niż elektryczny silnik rozruchowy. Nie stosować ładowarki do ładowania akumulatorków z ogniwami suchymi (akumulatorków niklowo-kadmowych, niklowo-metalowo-wodorowych bądź litowych), które są powszechnie wykorzystywane w sprzęcie gospodarstwa domowego. Ładowanie akumulatorków z ogniwami suchymi może spowodować ich wybuch, obrażenia ciała oraz uszkodzenie mienia.
i) NIGDY nie ładować zamarzniętego akumulatora.

12. SPOSÓB PODŁĄCZENIA URZĄDZENIA OXIMISER 601 DO AKUMULATORA

PRZYGOTOWANIE DO ŁADOWANIA

a) Jeżeli przed załadowaniem konieczne jest wyjęcie akumulatora z pojazdu, należy zawsze najpierw odłączyć zacisk uziemienia. Upewnić się, że wszystkie odbiorniki prądu w pojeździe są wyłączone, aby nie spowodować powstania łuku elektrycznego.
b) ZAPOZNAĆ SIĘ ZE WSZYSTKIMI ZALECANYMI PRZEZ PRODUCENTA SZCZEGÓLNYMI ŚRODKAMI OSTROŻNOŚCI, NP. KONIECZNOŚCIĄ ZDEJMOWANIA NAKRYWEK OGNIW W TRAKCIE ŁADOWANIA ORAZ ZALECANYMI WARTOŚCI NATĘŻENIA PRĄDU ŁADOWANIA. W razie potrzeby dolać wody destylowanej do każdego ogniwa akumulatora do chwili, gdy poziom kwasu osiągnie wartość określoną przez producenta akumulatora. Nie przepełniać. W przypadku akumulatora bez zdejmowanych nakrywek ogniw, np. akumulatorów ołowiowych z zaworem regulacyjnym, należy postępować dokładnie wg instrukcji producenta dotyczącej ładowania.
c) Należy zapewnić dobrą wentylację otoczenia w trakcie ładowania akumulatora.
d) Oczyścić zaciski akumulatora. Uważać, aby drobiny skorodowanych elementów nie dostały się do oczu.
e) Zapoznać się ze szczegółowymi zaleceniami dotyczącymi środków ostrożności w trakcie ładowania oraz zalecanych wartości natężenia prądu ładowania.
f) Ustalić napięcie akumulatora na podstawie podręcznika użytkownika samochodu upewniając się, że odpowiada ono wartości wyjściowej ładowarki akumulatorowej .

13. USTAWIENIE ŁADOWARKI

a) Ładowarkę należy ustawić w możliwie największej od akumulatora odległości, na jaką pozwalają przewody prądu stałego.
b) NIGDY NIE USTAWIAĆ ŁADOWARKI BEZPOŚREDNIO NA LUB POD AKUMULATOREM W TRAKCIE JEGO ŁADOWANIA; GAZY LUB PŁYNY WYDOSTAJĄCE SIĘ Z AKUMULATORA MOGĄ SPOWODOWAĆ KOROZJĘ LUB USZKODZENIE ŁADOWARKI. ŁADOWARKA POWINNA ZNAJDOWAĆ SIĘ W TAKIM ODDALENIU OD AKUMULATORA, NA JAKIE POZWALAJĄ PRZEWODY PRĄDU STAŁEGO.
c) Nie dopuszczać, aby podczas odczytywania ciężaru właściwego elektrolitu lub uzupełniania jego poziomu na ładowarkę ściekał kwas..
d) Nie korzystać z ładowarki w zamkniętych pomieszczeniach lub w miejscach o ograniczonej wentylacji. Dla urządzenia Oximiser 601 należy wybrać odpowiednie miejsce. Powinno być ono pozbawione wilgoci oraz mieć wystarczającą wentylację do tego, aby umożliwić chłodzenie i odprowadzanie gazów z akumulatora.
W czasie pracy urządzenia Oximiser 601 nie należy przykrywać. Dołączony wspornik przyścienny zapewnia najlepszy obieg powietrza, jeżeli umieści się na nim urządzenie w położeniu umożliwiającym dobrą wentylację.

14. PODŁĄCZENIE PRZEWODÓW PRĄDU STAŁEGO – PODSTAWOWE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

a) Podłączyć i odłączyć zaciski wyjściowe prądu stałego dopiero po ustawieniu wszelkich przełączników w pozycji „wyłączone” („off”) oraz wyciągnięciu z gniazdka wtyczki przewodu zasilania prądem zmiennym. Nigdy nie dopuszczać, żeby zaciski zetknęły się ze sobą.
b) Podłączyć zaciski do akumulatora oraz do podwozia pojazdu wg ilustracji 15(e), 15(f) i 16(b) do 16(d).

15. PO ZAINSTALOWANIU AKUMULATORA W POJEŹDZIE, NALEŻY WYKONAĆ PONIŻSZE CZYNNOŚCI. ISKRA W POBLIŻU AKUMULATORA MOŻE SPOWODOWAĆ JEGO EKSPLOZJĘ. ABY ZMNIEJSZYĆ RYZYKO POJAWIENIA SIĘ ISKRY W POBLIŻU AKUMULATORA NALEŻY:

a) Umieścić przewody zasilania prądem zmiennym oraz przewody prądu stałego z dala od pojazdu, aby zmniejszyć ryzyko ich uszkodzenia przez maskę komory silnikowej, drzwi lub ruchome elementy silnika.
b) Nie zbliżać się do łopatek wentylatorów, pasków napędowych, kół pasowych i innych części, które mogłyby spowodować obrażenia ciała.
c) Skontrolować biegunowość czopów akumulatora. DODATNI (POS, P, +) czop akumulatora ma zazwyczaj większą średnicę niż czop UJEMNY (NEG, N, –).
d) Ustalić, który czop akumulatora jest uziemiony, czyli podłączony do masy podwozia. Jeśli jest to czop ujemny (jak ma to miejsce w większości pojazdów), zob. (e). Jeżeli jest to czop dodatni, zob. (f).
e) W przypadku pojazdu z uziemionym czopem ujemnym podłączyć zacisk DODATNI (CZERWONY) ładowarki do DODATNIEGO (POS, P, +) nieuziemionego czopu akumulatora. Podłączyć UJEMNY (CZARNY) zacisk do podwozia pojazdu lub bloku cylindrów z dala od akumulatora. Nie należy podłączać zacisku do gaźnika, przewodów paliwowych ani blaszanych elementów nadwozia. Podłączyć do metalowej części o dużym przekroju, należącej do ramy lub bloku cylindrów.
e) W przypadku pojazdu z uziemionym czopem dodatnim, podłączyć zacisk UJEMNY (CZARNY) ładowarki do UJEMNEGO (NEG, N, –) nieuziemionego czopu akumulatora. Podłączyć DODATNI (CZERWONY) zacisk do podwozia pojazdu lub bloku cylindrów, z dala od akumulatora. Nie należy podłączać zacisku do gaźnika, przewodów paliwowych ani blaszanych elementów nadwozia. Podłączyć do metalowej części o dużym przekroju, należącej do ramy lub bloku cylindrów.
g) Wyłączając ładowarkę należy ustawić wszystkie przełączniki w położeniu „wyłączone” („off”), odłączyć przewód zasilania prądem zmiennym, zdjąć zacisk z podwozia pojazdu i z czopu akumulatora.
h) Należy zapoznać się z instrukcją dotyczącą długości czasu ładowania.

16. JEŻELI AKUMULATOR ZNAJDUJE SIĘ W POJEŹDZIE, NALEŻY WYKONAĆ PONIŻSZE CZYNNOŚCI. ISKRA W POBLIŻU AKUMULATORA MOŻE SPOWODOWAĆ JEGO EKSPLOZJĘ. ABY ZMNIEJSZYĆ RYZYKO POJAWIENIA SIĘ ISKRY W POBLIŻU AKUMULATORA NALEŻY:

a) Skontrolować biegunowość czopów akumulatora. DODATNI (POS, P, +) czop akumulatora ma zazwyczaj większą średnicę niż czop UJEMNY (NEG, N, –).
b) Podłączyć DODATNI (CZERWONY) zacisk ładowarki do DODATNIEGO (POS, P, +) czopu akumulatora.
c) Zająć pozycję oraz odsunąć wolny koniec przewodu jak najdalej od akumulatora, następnie podłączyć UJEMNY (CZARNY) zacisk ładowarki do wolnego końca przewodu.
d) Przy wykonywaniu ostatecznego podłączenia należy odsunąć się od akumulatora.
e) Podłączyć przewód zasilania prądem zmiennym do gniazdka elektrycznego, przy czym w trakcie odłączania ładowarki zawsze wykonywać te czynności w odwrotnej kolejności, niż przy podłączaniu oraz dokonywać pierwszego odłączenia stojąc możliwie daleko od akumulatora.

17. Ładowanie akumulatora w pojeździe przy użyciu przewodów stałego złącza pierścieniowego

a. Sprawdzić, czy rozmiar stałego złącza pierścieniowego odpowiada wielkości złącza zwornicy śrubowej akumulatora.
b. Do dodatniego (+) złącza akumulatora podłączyć pierścień czerwony, a pierścień czarny do ujemnego (-) złącza akumulatora. Podłączenie nie może być luźne.
c. Wspomniany przewód akumulatorowy może być umieszczone na stałe w ustalonym, odpowiednim miejscu, przyłącze końcowe zaś należy ustawić w dogodnym położeniu, w razie potrzeby zapewniając możliwość szybkiego i wygodnego podłączenia do urządzenia Oximiser 610. Przewody znajdujące się w zestawie mają nasadki przeciwpogodowe, aby uchronić złącza przed korozją.

Uwaga:
Zaawansowane programowanie elektroniczne urządzenia Oximiser 601 uniemożliwia powstawanie iskier, które mogłyby w razie pojawienia się, doprowadzić do zapalenia gazów akumulatorowych przy pierwszym podłączeniu przewodów do akumulatora.

- Jeżeli zasilanie urządzenia Oximiser 601 jest odłączone, a akumulator pozostaje podłączony do ładowarki, ładowarka nie będzie wytwarzać napięcia.
- Jeżeli przewody ładowarki zostaną odłączone w trakcie procesu ładowania, nadal wytwarzane będzie przez ładowarkę napięcie i dlatego ważne jest, aby ściśle przestrzegać wskazań w kwestii przyłączania/odłączania zawartych w niniejszej instrukcji użytkownika, aby zapobiec przypadkowemu zetknięciu się złączy i wywołaniu spięcia.

(D) WYPOSAŻENIE STANDARDOWE I AKCESORIA DODATKOWE

Standardowe wyposażenie urządzenia OXFORD Oximiser 601 obejmuje:

- Integralny przewód zasilania
- Przewody połączeniowe ze złączem pierścieniowym i bezpiecznikiem, do stałego podłączenia do akumulatora, łącznie z gumową nakładką przeciwpogodową
- Przewody podłączeniowe zaciskami krokodylowymi do akumulatora, do łatwego, krótkotrwałego podłączenia urządzenia
- Wspornik przyścienny z wkrętem do mocowania

Dostępne są również następujące akcesoria dodatkowe:

- Część OF702 – Przewód połączeniowy z zaciskami krokodylowymi do akumulatora
- Część OF703 – Przewód połączeniowy ze złączami pierścieniowymi i bezpiecznikiem oraz gumową nakładką przeciwpogodową
- Część OF704 – Przewód przyłączeniowy z wtyczką do gniazda zapalniczki
- Część OF705 – 3-metrowy przedłużacz przewodu wyjściowego

(E) SPECYFIKACJA

Napięcie prądu zmiennego	220-240V AC, 50-60 Hz.
Prąd ładowania	0,6 Amps rms
Napięcie ładowania	Nominalne: 14,4V
Chłodzenie:	Wentylowana obudowa zewnętrzna
Typ ładowarki:	Urządzenie do ładowania akumulatorów klasy 2
Wymiary maksymalne:	135mm x 88mm x 56mm
Waga:	514g

(F) DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Urządzenie Oximiser 601 spełnia wymogi następujących norm:

Normy bezpieczeństwa:
EN60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A12:2006+A2:2006+A13:2008+A14:2010,
EN60335-2-29:2004+A2:2010,
EN62233:2008,
PPP76001:2008 w tym ZEK 01.2-08
Normy CE-EMC: EN55014-1:2006, EN55014-2/A1:2001, EN61000-3-2:2006; EN61000-3-3/A2:2005
TUV/GS

Urządzenie zaprojektowane i wyprodukowane przez OXFORD PRODUCTS Ltd wg najsurowszych kryteriów specyfikacji technicznej.
Siedziba firmy: Oxford Products Ltd, De Havilland Way, Range Road, Witney, Oxfordshire, OX29 0YA. Wielka Brytania

SWE

BATTERILADDARE OCH TILLSTÅNDSOPTIMERARE FÖR LADDNING AV DE FLESTA 12V BATTERIER 4–30AH.

VIKTIGA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER
SPARA DENNA BRUKSANVISNING

(A) INTRODUKTION

OXIMISER 601 är en modern laddare som är konstruerad för att ladda, optimera och förlänga livslängden på ett 12-volts bilbatteri.

Denna OXIMISER 601 använder en kontinuerlig, men ändå minskande laddningsström för att säkerställa att batteriet laddas på ett korrekt sätt. När batterispänningen ökar, minskar laddningen. Om batteriet belastas kompenserar denna laddare genom att automatiskt öka laddningsströmmen och därigenom bevara batteriets tillstånd.
Den kan användas för de flesta batterier, däribland underhållsfria batterier och gelbatterier.

Mindre bilbatterier kräver på grund sin konstruktion en mer noggrann laddning och OXIMISER 601 är perfekt för detta jobb.
Den är perfekt för laddning av batterier i storlekar från 4Ah upp till 30Ah. Detta innefattar batterier som normalt monteras på skotrar, motorcyklar, golfbilar, lätta flygplan, åkgräsklippare och små bilar såsom klassiska och racerbilar. Batterier mindre än 4Ah kan laddas, men endast under korta perioder och batteritemperaturen bör övervakas under laddningen och laddaren ska stängas av när batteriet är fulladdat.

Displayen i mitten ger följande information:
• Batterispänning och laddningsstatus
• Meddelande när ett batteri inte kan laddas
• Felaktig batterianslutning på grund av omvänd polanslutning

Denna viktiga del av garageutrustning är avsedd för anslutning till ett batteri under långa tidperioder. Det finns dock olika typer av batterikonstruktioner. Om batteriet har löstagbara lock till inspektionshålen, säkerställ regelbundet att vätskenivåerna är högre än miniminivån. Om batteriet är underhållsfritt eller märkt som AGM- eller gelbatteri har det inga lock till inspektionshålen och kontroll av vätskenivåer är inte möjlig eller nödvändig.

Underhåll ditt batteri
Vinterförvaring kan slita hårt på batterier. Faktum är att det kan göra dem oförmögna att hålla laddningen om man inte använder dem.
Förvara din cykel på en plats som alltid är varmare än 0°C. Om din cykel står ute, ta bort batteriet från din cykel/ditt fordon och förvara det på en plats som alltid är varmare än 0°C. Detta säkerställer att ditt batteri inte fryser och spricker. Ett fulladdat batteri har längre livslängd och det är mindre troligt att det ska frysa i kallt vinterväder.
Om du tar bort batteriet från din cykel/ditt fordon ska det INTE förvaras på en betong- eller metallyta. Placera batteriet på en yta av trä eller annat icke-ledande material. Batterier som förvaras på betong eller metall kommer med tiden att urladdas.
Håll batteriet laddat med Oximiser 601-laddaren. Lämna din Oximiser 601 tillkopplad för längre tidsperioder eller ladda batteriet minst en gång i månaden och koppla sedan bort alla sladdar från batteriet om du vill spara el.

Se till att du läser följande bruksanvisning noga och följer de givna riktlinjerna innan du använder batteriladdaren.

(B) LADDNINGSSTEG

Stegen i denna laddningscykel är följande:

1. POLARITETSTEST:
När batteriet ansluts utförs ett polaritetstest för att säkerställa att anslutningarna är korrekta. Den rödfärgade lysdioden visar en blinkande varningssignal om polariteten vid anslutningen är fel.

2. ANALYS:
a. Om batteriet är permanent skadat, inte tar emot laddning eller om spänningen är lägre än 3 volt gör Oximiser inget nytt laddningsförsök. Den röda varningslampan tänds för att uppmana dig att koppla bort Oximiser 601 från batteriet.

3. ÅTERHÄMTNING:
a. Om batteriet är djupurladdat till cirka 3,1 volt laddar Oximiser upp det till 601mAh.
b. Indikatorn för batteri ”på laddning” visar i detta läge spänningen och en indikation på batteriets laddningsnivå.

Observera: Det är möjligt att ett batteri under 3V till 4V inte går att återhämta. Det är också möjligt att ett batteri som sjunkit under 8 volt aldrig helt kan återhämtas till full kapacitet. Om ett batteri har lämnats urladdat under lång tid är det också mindre sannolikt att återhämtning är möjlig.

4. SNABBLADDNING
a. Från 11,8 volt tillämpas maximal laddning tills batteriet har laddats igen och har nått en “på laddning”-spänning på 12,8V.
b. Batteriet kan i detta skede starta fordonet även om full laddning inte kommer att uppnås förrän 14,1V-lampan lyser.

5. UNDERHÅLLSLADDNING (FULLADDNING):
a. Från 12,8V fortsätter laddningen att minska medan spänningen stiger.
b. Oximiser 601 bibehåller och optimerar batteriet under obestämd tid så länge laddaren är ansluten till batteriet och på över 14,0V lyser den sista lampan och laddaren tillämpar en lätt underhållsladdning för att säkerställa att batteriet bibehålls i perfekt skick.
c. Om en liten läcka belastar batteriet (när en elektronisk komponent av misstag har lämnats påslagen), kompenserar laddaren genom att automatiskt öka laddningsströmmen och därigenom bibehålla batteriets tillstånd.

Så här startar man laddningsprocessen

1. Anslut Oximiser korrekt till batteriterminalerna. Om den röda varningslampan blinkar, betyder det att den positiva och den negativa kabeln måste byta plats. Om den röda varningslampan lyser men inte blinkar, betyder det att batterispänningen är för låg och att laddaren bör kopplas bort från batteriet.

2. Oximiser 601 laddar och underhåller batteriet automatiskt så länge den är ansluten till batteriet.
3. Laddningsprocessen kan avbrytas genom att stänga av elförsörjningen och därefter koppla bort kablarna. Observera att batteriet inte kommer att laddas och långsamt laddas ur om elförsörjningen är avstängd, men batteriet fortfarande är anslutet till laddaren.

(C) VIKTIGA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER *SPARA DENNA BRUKSANVISNING*

1. SPARA DENNA BRUKSANVISNING
   a. Denna bruksanvisning innehåller viktiga säkerhetsföreskrifter och bruksanvisningar för batteriladdarmodell: Oximiser 601.
   b. Denna apparat ska inte användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental kapacitet, eller de med bristande erfarenhet och kunskap, såvida de inte övervakas och instrueras om användningen av apparaten av en person som ansvarar för deras säkerhet.
   c. Barn bör övervakas för att se till att de inte leker med apparaten.

2. Utsätt inte laddaren för regn eller snö. Endast för inomhusbruk. (Observera: Laddaren är inte vattentät)

3. Användning av tillbehör som inte rekommenderas eller säljs av batteriladdartillverkaren kan orsaka brand, elstötar eller personskador.

4. För att minska risken för skada på elkontakt och sladd, ta tag och dra i kontakten istället för sladden när du kopplar från laddaren.

5. Förlängningssladd bör inte användas om det inte är absolut nödvändigt. Användning av olämplig förlängningssladd kan medföra risk för brand och elstötar. Om en förlängningssladd måste användas, säkerställ att:
   a) kontaktstiften på förlängningssladden är lika många, och har samma storlek och form som de på laddarens kontakt
   b) förlängningssladden är rätt dragen och i gott elektriskt skick
   c) kabelstorleken är tillräckligt stor för laddarens strömförbrukning.

6. Använd inte laddare med skadad sladd eller kontakt – byt ut sladden eller kontakten omedelbart. Om strömkabeln är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, deras servicerepresentant eller motsvarande behörig person för att undvika fara. Oxford Products har inga reparationsmöjligheter.

7. Använd inte laddaren om den har fått en kraftig stöt, tappats eller på annat sätt skadats. Observera att Oxford Products har inga reparationsmöjligheter. Oxford Products garanti upphör att gälla om laddaren har öppnats upp.

8. Demontera inte laddaren.

9. För att minska risken för elstötar, dra ur laddaren ur uttaget innan du utför någon typ av underhåll eller rengöring.

Produkten är avsedd för blysyra-, AGM-, underhållsfria och gelbatterier som har en kapacitet på mellan 4 och 30Ah. Laddaren får inte användas för laddning av ICKE UPPLADDNINGSBARA batterier eller för NiCd-, NiMH- eller litiumbatterier.

10. VARNING – RISK FÖR EXPLOSIVA GASER

a) ARBETE I NÄRHETEN AV ETT BLYSYRABATTERI ÄR FARLIGT. BATTERIER ALSTRAR EXPLOSIVA GASER UNDER NORMAL BATTERIDRIFT. AV DENNA ANLEDNING ÄR DET AV YTTERSTA VIKT ATT DU VARJE GÅNG FÖLJER INSTRUKTIONERNA INNAN DU ANVÄNDER LADDAREN.
b) För att minska risken för batteriexplosion, följ dessa instruktioner, de instruktioner som står på batteriet och de som utfärdats av batteritillverkare och tillverkare av utrustning som du avser använda i närheten av batteriet. Granska varningsmärkningen på dessa produkter och på motorn.

11. PERSONLIGA SÄKERHETSÅTGÄRDER

a) Tänk på att ha någon i närheten som kan hjälpa dig när du arbetar nära ett blysyrabatteri.
b) Ha gott om rent vatten och tvål i närheten ifall batterisyra kommer i kontakt med hud, kläder eller ögon.
c) Använd kompletta ögonskydd och skyddskläder. Undvik att vidröra ögonen vid arbete nära batterier.
d) Tvätta omedelbart med tvål och vatten om batterisyra kommer i kontakt med hud eller kläder. Skölj omedelbart med rinnande, kallt vatten i minst tio minuter och kontakta omedelbart läkare.
e) Rök ALDRIG eller tillåt gnistor eller lågor i närheten av batteri eller motor.
f) Var extra försiktig med metallverktyg för att minska risken att tappa sådana verktyg på batteriet. Detta kan antända eller kortsluta batteriet eller annan elektrisk del som kan orsaka explosion.
g) Avlägsna personliga metallföremål såsom ringar, armband, halsband och klockor vid arbete med ett blysyrabatteri. Ett blysyrabatteri kan åstadkomma en kortslutningsström som är tillräckligt hög för att svetsa fast en ring eller liknande till metall och orsaka allvarliga brännskador.
h) Använd laddaren enbart för laddning av BLYSYRABATTERIER. Den är inte konstruerad för att strömförsörja ett elsystem med låg eller extra låg spänning annat än i ett startmotorsystem. Använd inte batteriladdaren för laddning av torrcellsbatterier (NiCd, NiMh eller Li-Ionbatterier) som ofta används för hushållsmaskiner. Laddning av torrbatterier kan få dem att explodera och orsaka person- och egendomsskador.
i) Ladda ALDRIG ett fruset batteri.

12. SÅ HÄR ANSLUTER MAN OXMISER 601 TILL ETT BATTERI

FÖRBEREDA FÖR LADDNING:

a) Om det är nödvändigt att bort batteriet från fordonet för laddning, ta alltid bort jordad terminal från batteriet först. Se till att alla komponenter i fordonet är avstängda för att inte orsaka en ljusbåge.
b) STUDERA BATTERITILLVERKARENS ALLA SÄRSKILDA SÄKERHETSÅTGÄRDER, TILL EXEMPEL OM MAN SKA TA BORT ELLER INTE TA BORT BATTERICELLERNAS LOCK UNDER LADDNING OCH REKOMMENDERADE LADDNINGSNIVÅER. Tillsätt vid behov destillerat vatten i varje cell tills batterisyran når den nivå som batteritillverkaren angett. Överfyll inte. Följ noga tillverkarens instruktioner för återuppladdning av batterier utan löstagbara lock till battericellerna, såsom ventilreglerade blysyrabatterier.
c) Se till att området runt batteriet är välventilerat medan batteriet laddas.
d) Rengör batteriterminalerna. Se till att korrosion inte kommer i kontakt med ögonen.
e) Studera batteritillverkarens alla särskilda säkerhetsåtgärder under laddning och vilken nivå av laddning som rekommenderas.
f) Bestäm batterispänningen genom att kontrollera bilens bruksanvisning och se till att den matchar batteriladdarens utgående effekt.

13. LADDARENS PLACERING

a) Placera laddaren så långt från batteriet som likströmskablarna tillåter.
b) PLACERA ALDRIG LADDAREN DIREKT OVANFÖR ELLER NEDANFÖR BATTERIET SOM LADDAS – GASER ELLER VÄTSKOR FRÅN BATTERIET FRÄTER OCH SKADAR LADDAREN. PLACERA LADDAREN SÅ LÅNGT BORTA FRÅN BATTERIET SOM LIKSTRÖMSKABLARNA TILLÅTER.
c) Låt aldrig batterisyra droppa på laddaren när du läser av elektrolytdensiteten eller fyller batteriet.
d) Använd inte laddaren i ett slutet område eller där ventilationen på något sätt är begränsad. En lämplig lokal bör väljas för Oximiser 601. Denna bör vara fri från fukt och ha tillräcklig ventilation för att kyla och avlägsna batterigaser. Täck inte över Oximiser 601 när den används. Det väggfäste som medföljer ger optimalt luftflöde när den placeras på en välventilerad plats.

14. DC-ANSLUTNING – STANDARDÅTGÄRDER FÖR SÄKERHET

a) Anslut och koppla från klämmor för likströmsutgång först efter att du stängt av laddarens alla strömbrytare och ta bort växelströmssladden från eluttaget. Låt aldrig klämmorna röra varandra.
b) Fäst klämmorna på batteriet till chassit som anges i 15(e), 15(f) och 16(b) till 16(d).

15. FÖLJ DESSA STEG NÄR BATTERIET ÄR INBYGGT I FORDONET. EN GNISTA NÄRA BATTERIET KAN ORSAKA BATTERIEXPLOSION. FÖR ATT MINSKA RISKEN FÖR GNISTOR NÄRA ETT BATTERI SKA DU:

a) Placera växelströms- och likströmskablar på avstånd från fordonet för att minska risken för skador på huv, dörr eller rörlig motordel.
b) Hålla dig borta från fläktblad, remmar, remskivor och andra delar som kan orsaka personskador.
c) Kontrollera batteripolernas polaritet. Pluspolen (+) har oftast större diameter än minuspolen (-).
d) Identifiera vilken av batteripolerna som är jordad (ansluten) till chassit. Om minuspolen (-) är jordad till chassit (som i de flesta bilar), se (e). Om pluspolen (+) är jordad till chassit, se (f).
e) För negativt jordat fordon, ansluta den röda plusklämman från batteriladdaren till batteriets ojordade pluspol (+). Anslut den svarta minusklämman till fordonets chassi eller motorblock på avstånd från batteriet. Anslut inte klämma till förgasare, bränsleledningar eller tunnplåtsdelar. Anslut till en grovplåtdel på chassit eller motorblock.
f) För positivt jordat fordon, ansluta den svarta minusklämman från batteriladdaren till batteriets ojordade minuspol (-). Anslut den röda plusklämman till fordonets chassi eller motorblock på avstånd från batteriet. Anslut inte klämma till förgasare, bränsleledningar eller tunnplåtsdelar. Anslut till en grovplåtdel på chassit eller motorblock.
g) När laddaren kopplas bort, stänga av strömbrytarna, koppla bort växelströmssladden, ta bort klämman från fordonschassit och ta sedan bort klämman från batteriterminalen.
h) Se bruksanvisning för information om laddningstid.

16. FÖLJ DESSA STEG NÄR BATTERIET ÄR UTANFÖR FORDONET. EN GNISTA NÄRA BATTERIET KAN ORSAKA BATTERIEXPLOSION. FÖR ATT MINSKA RISKEN FÖR GNISTOR NÄRA BATTERIET SKA DU:

a) Kontrollera batteripolernas polaritet. Pluspolen (+) har oftast större diameter än minuspolen (-).
b) Ansluta den röda plusklämman till batteriets pluspol (+).
c) Placera dig själv och kabelns fria ände så långt borta från batteriet som möjligt – anslut därefter den svarta minusklämman till kabelns fria ände.
d) Inte vända ansiktet mot batteriet när du gör den slutgiltiga anslutningen.
e) Ansluta laddarens anslutningskabel till ett eluttag och när laddaren kopplas från ska det alltid ske i omvänd ordning mot anslutningsförfarandet. Bryt första anslutningen medan du står så långt från batteriet som det är praktiskt möjligt.

17. FÖR LADDNING AV BATTERIER SOM ÄR INBYGGA I ETT FORDON MED HJÄLP AV DEN PERMANENTA ANSLUTNINGSKABELN MED RINGKABELSKO

a. Försäkra dig om att anslutningsdonet på den permanenta ringkabeln har rätt storlek för anslutning till batteriets skruvklammeranslutningar.
b. Anslut den röda ringkabeln till pluspolen (+) och den svarta ringkabeln till minuspolen (-) på batteriet.
c. Denna batterikabel kan sitta kvar i den här positionen i batteriet permanent och anslutningsdonet kan förvaras på lämplig plats för snabb och bekväm anslutning till Oximiser 601 när så behövs. Kablarna som medföljer är försedda med väderbeständigt skyddslock för att säkerställa att anslutningarna inte korroderar.Observera:

11. PERSONLIGA SÄKERHETSÅTGÄRDER

a) Tänk på att ha någon i närheten som kan hjälpa dig när du arbetar nära ett blysyrabatteri.
b) Ha gott om rent vatten och tvål i närheten ifall batterisyra kommer i kontakt med hud, kläder eller ögon.
c) Använd kompletta ögonskydd och skyddskläder. Undvik att vidröra ögonen vid arbete nära batterier.
d) Tvätta omedelbart med tvål och vatten om batterisyra kommer i kontakt med hud eller kläder. Skölj omedelbart med rinnande, kallt vatten i minst tio minuter och kontakta omedelbart läkare.
e) Rök ALDRIG eller tillåt gnistor eller lågor i närheten av batteri eller motor.
f) Var extra försiktig med metallverktyg för att minska risken att tappa sådana verktyg på batteriet. Detta kan antända eller kortsluta batteriet eller annan elektrisk del som kan orsaka explosion.
g) Avlägsna personliga metallföremål såsom ringar, armband, halsband och klockor vid arbete med ett blysyrabatteri. Ett blysyrabatteri kan åstadkomma en kortslutningsström som är tillräckligt hög för att svetsa fast en ring eller liknande till metall och orsaka allvarliga brännskador.
h) Använd laddaren enbart för laddning av BLYSYRABATTERIER. Den är inte konstruerad för att strömförsörja ett elsystem med låg eller extra låg spänning annat än i ett startmotorsystem. Använd inte batteriladdaren för laddning av torrcellsbatterier (NiCd, NiMh eller Li-Ionbatterier) som ofta används för hushållsmaskiner. Laddning av torrbatterier kan få dem att explodera och orsaka person- och egendomsskador.
i) Ladda ALDRIG ett fruset batteri.

12. SÅ HÄR ANSLUTER MAN OXMISER 601 TILL ETT BATTERI

FÖRBEREDA FÖR LADDNING:

a) Om det är nödvändigt att bort batteriet från fordonet för laddning, ta alltid bort jordad terminal från batteriet först. Se till att alla komponenter i fordonet är avstängda för att inte orsaka en ljusbåge.
b) STUDERA BATTERITILLVERKARENS ALLA SÄRSKILDA SÄKERHETSÅTGÄRDER, TILL EXEMPEL OM MAN SKA TA BORT ELLER INTE TA BORT BATTERICELLERNAS LOCK UNDER LADDNING OCH REKOMMENDERADE LADDNINGSNIVÅER. Tillsätt vid behov destillerat vatten i varje cell tills batterisyran når den nivå som batteritillverkaren angett. Överfyll inte. Följ noga tillverkarens instruktioner för återuppladdning av batterier utan löstagbara lock till battericellerna, såsom ventilreglerade blysyrabatterier.
c) Se till att området runt batteriet är välventilerat medan batteriet laddas.
d) Rengör batteriterminalerna. Se till att korrosion inte kommer i kontakt med ögonen.
e) Studera batteritillverkarens alla särskilda säkerhetsåtgärder under laddning och vilken nivå av laddning som rekommenderas.
f) Bestäm batterispänningen genom att kontrollera bilens bruksanvisning och se till att den matchar batteriladdarens utgående effekt.

13. LADDARENS PLACERING

a) Placera laddaren så långt från batteriet som likströmskablarna tillåter.
b) PLACERA ALDRIG LADDAREN DIREKT OVANFÖR ELLER NEDANFÖR BATTERIET SOM LADDAS – GASER ELLER VÄTSKOR FRÅN BATTERIET FRÄTER OCH SKADAR LADDAREN. PLACERA LADDAREN SÅ LÅNGT BORTA FRÅN BATTERIET SOM LIKSTRÖMSKABLARNA TILLÅTER.
c) Låt aldrig batterisyra droppa på laddaren när du läser av elektrolytdensiteten eller fyller batteriet.
d) Använd inte laddaren i ett slutet område eller där ventilationen på något sätt är begränsad. En lämplig lokal bör väljas för Oximiser 601. Denna bör vara fri från fukt och ha tillräcklig ventilation för att kyla och avlägsna batterigaser. Täck inte över Oximiser 601 när den används. Det väggfäste som medföljer ger optimalt luftflöde när den placeras på en välventilerad plats.

SWE

Den avancerade elektroniska programmeringen av Oximiser 601 gör det nästan omöjligt att skapa gnistor som annars kan antända de gaser som eventuellt kan omge ett batteri när anslutningskablarna först ansluts till batteriet.

- Om elförsörjningen till Oximiser 601 är påslagen, men batteriet inte är anslutet till laddaren producerar laddaren ingen energi.
- Om batteriets anslutningskablar tas bort medan det laddas producerar laddaren fortfarande energi och det är därför viktigt att följa dessa bruksanvisningar för anslutning/frånkoppling för att säkerställa att de två anslutningarna inte kommer i kontakt med varandra och orsakar kortslutning.

(D) STANDARDUTRUSTNING OCH VALFRIA TILLBEHÖR

OXFORD Oximiser 601 har följande standardutrustning:

i. En integrerad, icke utbytbar nätanslutningssladd
ii. Anslutningskablar med säkrad ringkabelanslutning för permanent batterianslutning kompletta med väderbeständiga skyddslock av gummi
iii. Anslutningskablar med krokodilklämmor för enkel korttidsanslutning
iv. Väggfäste och fastsättningsskruvar

(E) SPECIFIKATION

Spänning växelström	220–240 V AC, 50–60 Hz.
Laddström	0,6 A rms
Laddningsspänning	Nominell: 14.4 V
Kylning:	Ventilerat yttre hölje
Typ av laddare:	Klass 2 batteriladdare
Maximala mått:	135 mm x 88 mm x 56 mm
Vikt:	514 gr

(F) FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Oximiser 601 uppfyller följande:

Säkerhetsnormer:
EN60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A12:2006+A2:2006+A13:2008+A14:2010,
EN60335-2-29:2004+A2:2010,
EN62233:2008,
PPP76001:2008 inkl. ZEK 01.2-08
CE-EMC-normer: EN55014-1:2006, EN55014-2/A1:2001, EN61000-3-2:2006; EN61000-3-3/A2:2005
TUV/GS

Framtagen och tillverkad av OXFORD PRODUCTS Ltd enligt de högsta kraven.
Registrerad adress: Oxford Products Ltd, De Havilland Way, Range Road, Witney, Oxfordshire, OX29 0YA. Storbritannien.

1. Ventilation
2. Erreur de polarité ou de branchement de la batterie
3. Indicateur de batterie morte
4. DEL indicatrice de la tension de charge
5. Charge constante
6. Bouche de refroidissement par induction

1. Belüftung
2. Batterieanschluss/Polaritätsfehler
3. Leere-Batterie-Anzeige
4. LED-Ladespannungsanzeige
5. Kontinuierliche Erhaltungsladung
6. Induktionskühlöffnung

1. Ventilazione
2. Errore di connessione batteria/ polarità
3. Indicatore di batteria non recuperabile
4. Indicatore LED del voltaggio di carica
5. Carica tampone continua
6. Raffreddamento per induzione

1. Ventilación
2. Error con la conexión/polaridad de la batería
3. Indicador batería agotada
4. Indicador LED de tensión de carga
5. Carga flotante continua
6. Venteo de enfriamiento por inducción

1. Wentylacja
2. Błąd podłączenia/biegunowości akumulatora
3. Ładowanie konserwacyjne
4. Dioda LED wskaźnika napięcia
5. Wskaźnik rozładowania akumulatora
6. Wentylacyjnych indukcyjne chłodzenia

1. Ventilation
2. Fel i batterianslutningen
3. Ładowanie konserwacyjne Indikator för tomt batteri
4. Lysdiodsdisplay för visning av laddningsstatusWentylacyjnych 3.
5. Indikator för tomt batteri
6. Kylning vent

OXFORD
Essential Rider Equipment
Oxford Products Ltd.
Witney Oxon OX29 0YA
www.oxprod.com